



Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Ta yerfant
Aylif N Uselmed Unnig D Unadi Ussnan Tasedawit
Akli Muḥend Ulḥaḡ Tubiret Tazeddayt N Tsekliwin
D Tutlayin Agezdu N Tutlayt D Yidles N Tmazirt



Akatay N Taggara N Master Deg Tsekla Tamaziɣt

Tasenmettit timsezyent di tmacahut Deg
temnaɣt n At Eisi

ASENTEL:

S yur :

BANUH Tamaziɣt

S Lmendam N Massa:

EISAWI Ḥasiba

2024/2025

Asnemmer :

- Deg tazwara ad as-rrey tajmilt i Massa $\sum$ isawi id-yellan ilmendad n leqdic-agi seg tazwara almi d taggara ama s tikiwin-is , ama s iwellihen-is, ad as-iniy tanmirt tameqqrant.
- Tanmirt tameqqrant i At taddart n AT $\sum$ isi , wid akk iyi-srehben s ixamen-nsen .
- Tanmirt, i kra n win d-yefkan afus n lemɛawna deg tezrewt-a yas ulama s wawal.
- Tanmirt i yiselmaden yal yiwen s yisem-is .
- Tanmirt war tilas i yimawlan-iw id-yellan yer tama-iw .

Tamaziyt

Abuddu

Ad buddey axeddim-a :

Di tazwara i yimawlan-iw, Baba d Yemma , wid I bedden yidi llan yer yidis-iw di tayzi n inadiyen-iw.

I watmten-iw d yessetma: Maziɣ d Samia yellan di lɣerba ,Fariza d Wanis ,ttaken-iyi afud d usirem ad kemley yer zdat .

I yelli-s n wetma Luna id-yernan cbaḥa i twacult .

Laɛmum, lexwul yal yiwen s yisem-is .

I tid ḥemley ufiɣ yer tama-iw : Nura, Hanya, Ranya.Huda.

I wid akk yefka-n tirwiḥin-nsen d asfel iwakken ad nelmed tutlayt tamaziɣt.

Tamaziyt

Ayawas

Ayawas:

Tazwert tamatut

Ixef amezwaru :Awal yef tmacahut

1-Tabadut n Tmacahut taqbaylit	7
2-Tulmisinn tmacahut :	9
2.1 Tifyar n tazwara d taggara:	10
2.2 Tutlayt :	11
2.3 Adeg :	12
2.4 Akud:	12
2.5 Iwudam:	13
3-Lesnaf-is :	14
3.1 Tamacahut n usugen :	14
3.2 Tamacahut n yiyersiwen :	14
3.3 Tamacahut n tedsa :	15
3.4 Tamacahut n usefhem :	15
3.5 Tamacahut n ddin :	15
4-Tawuri n tmacahut di tmetti taqbaylit :	15
4.1 Tawuri n uslmed :	15
4.2 Tawuri n ttrebga d uwelleh:,	15
4.3 Tawuri n usedhu :	16
4.4 Tawuri n tdukli :	16
4.5 Tawuri n ferru n Wugur :	17
4.6 Tawuri n wurar d tukksa n lxiq :	17
5-Isental iyef d-tawi tmacahut :	17
5.1 Tidet d lheq :	17
5.2 Tamettut :	17
5.3 Lexdae :	17
5.4 lhif:	17
5.5 Tawacult :	17
6-Azenziy:	18

6.1	Asaḍ:	18
6.2	Amazan:	18
6.3	Anermas:	18
6.4	Tayawsa	18
6.5	Amnamar:	18
6.6	Amalal :	19
Ixef wis sin : Awal yef tsenmettit timsezyent		
1-	Timetti :	21
2-	Tabadut n uzyan :	21
3-	Leṣnaf n wezyan :	22
3.1	Azyan aymisan :	22
3.2	Azyan n yimesnulfuyen:	22
3.3	Azyan asdawan:	23
4-	Tabadut n tesnmettit timsezyent :	23
5-	Amezruy n Tsenmettit timsezyent :	24
6-	Tissukla d (La littérature et la socialité) :	24
7-	Awal yef umesnulfu-is:	24
8-	Iyerbazen n tesnmettit timsezyent :	25
8.1-	Ayerbaz n Montpellier (province): Edmond Cros:	25
8.2-	Ayerbaz n Montréal (Canada) :Angenot	25
8.3-	Ayerbaz n vincennes (Paris) :claude Duchet	26
9-	Tizri Tasenmettit timsezyent n Claude Duchet :	26
10-	Timiḍranin tigejdanin n Tezri n Claude Duchet :	26
10.1	Timetti n uḍris (Société du texte) :	26
10.2	Inaw anmetti (Discours social) :	27
10.3	Amḍenmetti (Sociogramme):	27
10.4	berra n uḍris (Le hors-texte) :	27
Ixef wis kraḍ: Tasleḍt tasenmettit timsezyent i tmucuha s Tezri n Claude Duchet		
1-	Afran tmucuha n tesleḍt :	30
2-	Tasleḍt tasenmettit timsezyent i 3 n tmucuha:	30
2.1	Tmacahut tamzwarut : Taḡḡalt d tterysel	30
2.2	Agzul-is :	30
2.3	Iwudam :	30
2.4	Timetti n uḍris :	31
2.5	Inaw ametti :	31
2.6	Amḍenmetti (Sociogramme):	32

2.7	Berra i weđris:	33
2.8	Tamacahut tis snat : Tafunast igujilen	33
2.9.	Agzul -is:	33
2.10.	Iwudam :	33
2.11	Timetti n uđris :	34
2.12	Amđenmetti (Sociogramme):	36
2.13	Tumast tamenzayt (Le noyau conflictuel) :	36
2.14	Tayessa n umđenmetti (sociogramme):	36
2.15	Izen i d-teşşawed tmacahut-agi :	36
2.16	Berra i weđris :	36
2.17	Tamacahut tis krađ : Tmacahut n yizem d wuccen	37
2.18	Agzul-is :	37
2.19	Iwudam-is:	37
2.20	Timetti n uđris :	37
2.21	Amđenmetti (Sociogramme):	38
2.22	Berra n uđris:	38

Taggrayt

Amawal

Tiybula

Ammud

Tazwert

Tazwert tamatut :

Yal tayerma deg umaḍal tesɛa tasekla seg-sent tasekla n ugdud amaziɣ , tuy sin n yiberdan , tasekla tamensayt i d-yellan s wudem n timawit , tayed s tirawit.

Tasekla tamensayt telḥa-d seg yimi ɣer umezzuy wa yettakk-itt i wa , d tamesbayurt ttuqtent tewsatin tekseb , tamacahut d yiwet n tewsit seg tewsatin n tesrit di tsekla-agi i d-yufraren dayen i yef d-tura Camille Lacoste Dujardin :

*“gar akk ayen yerzan tasekla timawit n
tmurt n lezzayer d tmazya, amur ameqqran
yettunefk i tmucuha n tmurt n leqbayel”¹*

Ayen ad negzu seg wayen d-tura tnammayt-agi tamacahut taqbaylit tuy adeg wessiɛen di tmurt umaziɣ , imi azal-nsent d twuri-nsent meqqret di tmetti imi isental-is d lmaɛna awalen-is d temsal i d-tettawi , trennu lefhama d tmussni i wemdan. Ğellawi yura-d yef wanect-a:

*“ Ma nuyal-d yer tmurt n leqbayel , ad naf
şşenf-agi n tsekla timawit inuda yal tamnaḍt,
yetṭef tasga s tehri di tmetti n wemdan aqbayli”²*

Ihi Tamacahut tetṭef tasga , ggan-as ccan d wazal , imi yella deg-s ayen yestahlen ad tufrar akka , yef waya ad d-naf wid yessnennan tawsit-agi si timawit ɣer tirawit, aṭas n yinagmayen d yemyura ama di tmurt n lezzayer neɣ d iberraniyen , rran lwelha-nsen s wudem alqayan ɣer şşenf-agi n tesrit , yal yiwen d acu id-yewwi . llanwid ten-id-ijemɛen , llan wid wid id -yefkan tamuyli-is fell-asent , llan wid id-yernan tiktiwin fell-asent di tezrewt-is .

¹ Camille Lacoste-Dujardin . *Le conte Kabyle étude ethnologique*, Ed. La découverte , Paris , 2003, sb37
« Parmi toutes les publications qui concernent la littérature orale d’Algérie et du Maghreb, une part importante est consacrée aux contes de Kabylie. »

² Mohammed Djellaoui . *Tiwsatin timensayin n tesrit tabaylit* , Ed. HCA, 2007, sb20

Afran n usentel:

Nekkni deg tezrewt-agi, nefren ad nexdem yef tmucuha , negmer-d ammud-nney seg yiwet n taddart si tudrin n leqbayel, “ Taddart n At $\sum$ isi” , id-yusan deg wayir n Tubiret, tayiwant n $\sum$ jiba, ad nessemres yef kra n tmucuha-agi yiwet n tarrayt n uzyan “Tasenmettit timsezyent”.

Timental n ufran n usentel :

Nefren di tezrewt-nney ad nadi yef tmucuha acku seant amdiq meqqren , yeg-sent i d-nekker , i nelmed i nwala ddunit , yelha ma yefka-asent umdan azal akken ur ttruhunt ara,ad tent-nessemnee si tatut. Ma d tamnaqt nefren :“ Taddart n At $\sum$ isi” acku tejbed lwelha-nney imi mazal deg-s amdiq n tewsit-agi n tsekla imezday-is ttfen deg-s , ulac atas n tezrawin yettwaxdmen yakan yef tesnmettit timsezyent, nefren-itt ad tt-nessmres yef tmucuha-agi id-negmer.

Timental tudmawanin :

Aramsu-nney yer tama n tsekla timawit d lebyi-nney deg unadi d tmussni ugar deg usentel-agi, d ayen ara ay d-yernun di tmussni ama si tama n umawal, ad nissin awalen iqburen, ama dayen ayen yeean timetti d wansayen-is .

Iswan nufran n usentel :

Deg leqdic-nney nebya ad neşşiwed ad neg ney ad nessmres Tasenmettit timsezyent i kra n tmucuha id-nejme seg temnaqt-agi, seg-s ad nzer amek i d -tettban tmetti taqbaylit seg tmucuha.

Tamukrist :

Tamacahut , d tajjadit, d tutlayt d idles di tmetti taqbaylit tetfif amdiq meqqren tuklal ad tafir ger tewsatinniden imi d tin icudden yer tudert-nsen , tud yer tmetti.

_ Amek i d-tban tmetti di tmacahut ? Ma yella d tidet timetti ad d-tban seg tmucuha?

_ D acu d tawuri d wazal n tmucuha di timetti taqbaylit ?

_Acu-tt tugna id-sbegnent tmucuha-agi id-negmer ,tamnaqt n At $\sum$ isi ?

Turdiwin :

_Ahat imi Tamacahut tettunehsab d lemri n tmetti seg-sent id-tban amek tga .

_ Ahat nezmer d tidet ad d-naf timetti tban-d seg tmucuha.

_ Ahat imi ttawint-d yef temsal d yizen yssawalen yer lefhama d tmusniwin yettağğan amdan ad yissin ugar .

_Ahat timucuha-agi sebgganent-d tamnađt-agi anda itent-id-negmer seg yisental iyef d tettawin-t , seg yiwudam, tutlayt swayes itt-d-ssawlent yezmer dayen ula seg yinedruyen .

Tasnarrayt :

Iwakken ad ssiwđay ad fkkey tiririt yef tmukrist , ferney yiwat n tarrayt n wezyan tasenmettit timsezyent n Claude tizri -is., ma deg ugmar n tmucuha seg annar nessemres tadiwennit , gar sin ney ugar , d asteqsi d tririt gar-aneý d yimezdey n taddart-agi.

Beđtu n umahil :

Amahil-nney nebda- s tezwert tamatut , syin newwi-d awal yef temnađt seg d-negmer ammud n tmucuha ,tarakalt-is d laewayed d wansayen i seg tettwassen taddart-agi,syin nbder-d ismawen n tid i ay d-yessawlen timucuha-agi , syin d asissen n wammud.

Axeddim-nney yebđa yef krađ n yixfawen ;ixef amzewaru newwi-d awal yef tmacahut taqbaylit ,deg-s ad yili wawal yef tbadutin i as-yettwafkan syur inagmayen ama wid n tmurt ney wid n berra n tmurt , nbder-d tulmisin-is, leşnaf-is d twuri-is di tmetti d yisental dayen iyef d-tettawi nessegra-t s uzenziy n yimigan .

Ma deg yixef wis sin ,awal yef tesnmettit timsezyent , nezwer nefka-d tabadut n uzyan d wamek id-iban nerna-d tbadut n tesnmettit timsezyent d umezruy-is,ad nemmeslay yef umsnulfu-is akked d yiýerbazen-is , nessegra-tt s tmidranin n tezri i neđfer .

Deg yixef wis krađ aneggaru ,d tasleđt i kra n tmucuha seg tid id-negmer, syin nebda di tesleđ s tarrayt n wezyan i nefren Tasnmettit timsezyent , s wancta ad nerr yef yisetqsiyen i d-nefka di tazwara n tezrawt-nney.

Deg unadi-nney nmuger-d kra n wuguren deg ugmer n tmucuha , imi ur nufi ara atas n temýarin di taddart, drus i nufa yecfan , xas nufa imýaren maca ur cfin ara win iwumi nenna ad d-yini anect-a d ayen yeenan timýarin mačči yur-ney.

Asissen n temnađt :

Taddart n At $\sum$ isi “Semmac” , d taddart i d-yezgan deg wayir n Tubiret, deg tyiwant n ejiba , am yal taddart, taddart-agi tebđa yef temnađi n timecťah : Tamra , tiza, amalu , tayzut , tiqqesra, lfirma, agilal , tiniri ... Yal yiwet seg-sent tebđa d iderman .

Fkan-as isem n “Semmac” yer yiwen n ugellid d amaziý , yekka-d seg yisem alatini zammac ,ney zammacis , Taddart-agi d n imeýrasen wid inettlen di sin imedqan : taddart taqdimt , d yiýil meella .

Tarkalt-is :

Yezzi-as-s seg tama n ugafa d tigejda d udrar n Ġerġer .

Seg usamar d tawrirt tazeggayt (la crête) ;

Seg unzul d taġiwan n ġjiba ..

Si tama umalu , taddart n wasif ašemmađ.

Laewayed d wansayen:

Imezday n taddart-agi ttwassnen s tuṭfa-nsen deg ansayen d wid idebēen abrid d-ġġan lejduđ imi mazal xedmen sadiqa ttnejmaēen irgazen deg tejmaēit , yal adrum yesēa ṭṭamen deg-s .d nutni ara yenwun ass deg ara tili sadiqa-agi. anecta xeddment si zik tikelt deg useggas mi ara yili aseggas-nni ixuṣ, tcuḥ lehwa ,deg-s yetett ugellil d win yesēan, ttaġġan tunnt ula i wemsebrid , semlilijen tarwa d way turew , trennu tdukli gar-asen .xedmen dayen timcređt di ttnasfa n Rēmdan , di laeyud d leewacer nniđen akked yennayer d tmeyrwin-nniđen.

Ma d tilawin n temnađt-agi mazal xeddment anzar ar tura mi ara tēēṭel lahwa ur d-tewwit ara ,ttefyent ad jemēent ayen ilaqen , ayen akk seg ara d heggint , slusunt I yiflew taqndurt d imeḥrem . iswi-nsent d zahwan , anecraḥ d tukksa lxiq ama i temyarin ara sent-d yili wancta d asmekti n wayen d-ġġant , ama dayen i tlmezyin .

Ad d-naf dayen mazal meslent ideqqi , lawan n tefsut akked umwan ,seant aṭas n tyawsiwin n ideqqi am teqdḥin d terbutin, ibufraṭen , iibijiyen d leđwas i yiṭi., mazal dayen kra ssistint irden d temzin ad zzđent awren .

Alqađ n uzemmur mzal-it di taddart-agi , xedmen tiwiziwin , cerwen yergazen d tlawin , igerdan tikwal tṭhawacen kan.

Tafelwit n yimsulya:

Deg unadi-nney yef tmucuha id-negmer si taddart-agi , deg unnar mi nettnadi nufa 5 n tlawin i ay-d-yessawlen azal n 17 n tmucuha , nura-tent-id deg tfelwit-agi :

Isem n temsiwelt	Laēmer-is	Adrum-is	Tawuri-is
Banuḥ Melxir	78 n yiseggasen	Ibaēnan (At sliman)	Tameṭṭut n uxxam
Salmi Maḥġuba	65 n yiseggasen	At eli u yehya	Tameṭṭut n uxxam

Bwizri Faɗma	95 n yiseggasen	At yeħya	Tameɛtut n uxxam
Beleɛd Tasaɛdit	72 n yiseggasen	ibeleiden	Tameɛtut n uxxam
Mussawi Saɛda	77 n yiseggasen	imuħacen	Tameɛtut n uxxam

Asissen n wammud :

Deg unadi-nney neṣṣaweɗ negmer-d azal n 17 n tmucuha seg taddart-agi , nuda-d deg yimezday anwi yessnen , nufa kan kra n temyarín , imi ulac atas n temyarín i yellan , nteddu nestqsay nessemres tarrayt n tdiwennit, yiwet n tarrayin tigejdanin deg unadi deg unnar , tettli-d gar sin n yimdanen ney ugar ,yezmer gar ugraw, yiwen ad yessetqsay , wayeɗ ad d-yefk tiririt.

Deg annar neknti nestaqsay nettaru tirirt-nsent , nettaru imi timsuly-agi ugint tarrayt n usekles.ur qbilent-ara ad-yeddu ṣṣewt-nsent, negmer-d yur-sent timucuha yemgaraden ama deg yisental ama deg yizen iyellan daxeɛl-is , tutlayt dayen tusa-d teshel llan kra n wawalen ur nessin ara d awalen iqburen d awalen nssel kan yu temyarín d yemyaren , yal mi ara d-siwlent nestaqsay fell-asen ttafkant-d anamek-nsen , seddayent-d ula d awalen ireṭalen ama wid n taɛeabt ney n trumit.

Ixef amezwaru:
Tizri,Awal yef tmacahut

Tazwert :

Deg yixef agi amenzu ad d-nawi awal yef tmacahut taqbaylit , tabadut-is yemgaraden yur inagmayen iberraniyen d wid n tmurt n leqbayel ,syin ad nemeslay yef tulmisin-is ayen tt-yeğğan ad temgarad yef leşnaf-nniđen n tsekla , syin ad nebder leşnaf -is, arnu yer waya ad d-nini tawuri n tmacahut di tmetti taqbaylit, d yisental iyef d-ttawi , yer taggara n yixef ad d-nebder azenziy n yimigan.

1-Tabadut n Tmacahut taqbaylit :

Tamacahut d tawsit n tsekla ,d şşenf n tesrit yelħa-d s yimi yer umezzuy almi d-tewwed yer tizi n wass-a, yemgarad yisem-is si temnađt yer tayed llan anda iseqqaren taħkayt , wiyad taħağit ,taqsiđt dayen ,Ttalsen-tt-id yemyaren d temyarın i warrac deg yiwet n tegnit anda ara ad d-nejmaeen akk deg yid yer yiwen n wadeg zik qqaren-tt-id tama n lkanun , asmi ad yettales umeqqran ilmezzyen ad smuzguten ,ad lemnden timsirin acku s tidet yal tmacahut deffir-is tamsirt s wazal-is .

Aṭas n tbadutin i yellan yef tmacahut ama deg yisegzawalen ama d ayen d-nnan inagmayen ama d Wid n Berra tmurt ama d Wid n tmurt n leqbayel seg-sen Savignac dayen i d-yebder Ğellawi :

*« D tidet Tamacahut taqbaylit d tin yesxeznen aṭas
n lefayel d yinnan inaşliyen, imi tecba lmexzen
yeččuren d cfawat n weyref, ney d tamrayt ideg
d -ttbanen wansayen d tikta tilqayanin n ugdud
akk d tmetti. »³*

Anagmay-agi yettwali tmacahut am lmexzen imi teħrez deg-s akk ansayen ,tikta , timusniwin d wazalen n tmetti d wegdud .

Camille Lacoste Dujardin dayen tura-d :

*«Timucuha di tmetti taqbaylit d tamsalt yeenan
temettut, yas ma yella nufa seg yirgazen wid
id ay-d-yefkan kra n tmucuha , maca timucuha
timucuha-agi wwint-ten-id syur tyemmatin-nsen*

³ Mohammed Djellaoui ,op,cit.sb.20

*mi llan tthessisen-asent am yal igerdan ».*⁴

Ma nuḡal yer tnaḡmayt-agi tettwali belli di tmurt n leqbayel tmacahut tud yer tmeṭṭut s tuget d tilawin id -yettawin timucuha d timyarin Acku kesbent tirmi lqayen di ddunit, jerbent ,wallant mmalent i warraw -nsnt d warraw n warraw-nsnt , irgazen xas ma yella Wid id-yettawin timucuha maca mačči atas Acku ttawin-d kan yef temsirin i ten-yeenan .

Di tikti-agi kan ula Ġellawi yura-d fell-as :

*“ Di tmetti taqbaylit ney tamazyant, lhirfa-agi
n usiwel n tmucuha, tettwazzen-d i tidma,
abeeda tid yeddane aḥric di tewsar, wwḡdent
d timyarin , jerbent , εacent, walant kesbent-d
tirmit wessieen di ddunit”* ⁵

Yettwali belli d tameṭṭut i teena atas temsalt-agi n tsiwelt n tmacahut , abeeda timyarin d nutnti i yessnen , seant cfawat yettwaršan , Ahat dayen d ayen yeenan tameṭṭut imi fell-as ibnan lecyal n wexxam zik.

Yura-d Zenia Salem :

*“Tamacahut xas mxalafen yismawen-ines
tettawi-d yef takunt , tadyant tezga-d ger
umezruy d uferriy ger wayen yellan d wayen
Yernan ”* ⁶

Ayen ad negzu belli Salem Zenia yettwali belli xas mgaraden yismawen yettunefken i tmacahut maca ayen iyef d-tettawi d yiwen .

Yesbadu-tt-id ula d Muḡend Akli Salḡi deg usegzawal amezzyan n tsekla :

⁴ Camille Lacoste-Dujardin, op.cit, sb, 21

« le conte en kabylie est essentiellement affaire de femme ..certes, bien des contes publiés ont été recueillis auprès d’hommes kabyles, ils les tenaient de leurs mères dont ils furent les auditeurs attentifs, comme tous les enfants »

⁵ Mohammed Djellaoui , op.cit , p.23

⁶ Salem Zenia , yella zik-nni , Ed, L’Odyssée, Tizi-ouzou, Sb, 8

*“Tamacahut, d tawsit n tsekla tamensayt
d tawsit n tsiwelt , d ššenf n tsekla i d-ttawin
s timawit yas akken , iseggasen-a ineggura ,
nulfant-d kra n tmucuha s tira” .⁷*

Amaru-agi yettwali belli timucuha llant si zman aqdim telha-d s, wa iqqar-itt i wayeḍ s yimi, maca tura tuyal s tira.

2-Tulmisinn tmacahut :

Tamacahut Am yal tawsit tesa tulmisin i tt-yeḡḡan ad temgarad ama yef tmucuha n tsekliwin nniḍen ney tewsatin nniḍen d ayen iyef d-yura Muḥammed Ġellawi :

*« Tulmisin n Tmucuha n tmaziyt ney n teqbaylit
Ur mgaradent ara yef tid i yef bnant tmucuha
di tsekliwin nniḍen »⁸*

Seg tulmisin-agi tid id-yebde r Lḥusin Lmuḡahid yettwali belli tulmisin n tmacahut taqbaylit ur xulfent ara tid n tmacahut tagraylant dayen id-yebder Ġellawi :

*« tlul-d deg urebbi n usugen , tettazal deffir
yifeḍ, Aššad deg-s yessugut s issey d lxir .
Agbur-ines : ttdunt-d deg-s temsal d
wuguren yettidir wemdan di tmetti-s n yal
ass, tesseqdac tikta d leewayeḍ i d-yekkan
si tgemmi n weref, ideg i d-tlul.. ” .⁹*

⁷ Muḥend Akli Salḥi .Asegzawal Amezzyan n teskla ,L’Odyssée, Tizi-ouzou, 2012,sb55.

⁸ Mohammed Djellaoui ,op,cit.sb.26

⁹Ibid.

Seg tulumisin-nniḍen n tmacahut taqbaylit ad d-nebder :

2.1.Tifyar n tazwara d taggara:

Tamacahut taqbaylit tbeddu s tefyar n tazwara , tkeffu a s tefyar n taggara , Tifyar-agi ttemgaradent seg temsiwelt yer tayed si temnaḍt yer tayed , maca iswi d yiwen.

Tifyar n tazwara :

D tifyar i seg tbeddu tmacahut , yettili am wadiwweni gar temsiwlt d win iwumi ara d-teḥku ,beddun s tezwert-agi iwakken ad jebden lwelha n wid yellan dina ad terss tsusmi ad slen ayen d-yura Ğellawi :

Mi d -yeqqeed wegraw , lal n tmacahut ad asen-d-tini :

_Amacahu

Imsefliden-is ad as-d-rren :

_Ahu

Nettat ad asen-d-terr :

_win d-inan ahu

Ad d-yemlil d lhu

Tamacahut-iw

Ad teffey anec n usaru ”¹⁰

Ad d-naf tifyar-agi imi ttexalafen seg temsiwlet yer tayed ,seg temnaḍt yer tayed , di taddart –agi anda d-nejmeḥ timucuha beddun -tent akka:

_Amacahu, Ahu,

Win d-yennan Ahu ad yaff lhu,

Tamacahut-iw ad telhu,

Ad tiyzif am usaru.

Llant temnaḍin-nniḍen anda beddun timucuha-nsen akka :

¹⁰Mohammed Djellaoui ,op.cit.27

_Amacahu

Ahu, ad telhu ad teḍbeḥ am usaru

Ad teqqim anect n wejgu.

Tifyar n taggara:

Ma d tifyar n taggara ttasent-d d tusridin , tettarra-d deg-sent lal b tmacahut ccekran-ines i wid i d as-yesmeḥssesen akken Iwata , Rnan fehmen izen ideg-s yellan

Seg tefyar n taggara i d-yettuyalen di tugett n Tmucuha, d tid ideg teqqar :

Tamacahut-iw lwad lwad

Nniy-tt-id i warraw n leḡwad

Ucanen ad ten-yenqed Rebbi

Nekkni ad ay-yeḡfu Rebbi¹¹

Di taddart-agi anda d-niwi keffun timucuha akka:

Tamacahutt-iw lwad lwad

ḥkiy-tt-id i warraw n leḡwad

Incumen ad ten-yesbeḍ rebbi

Ma d nekkni ad ay-yehrez rebbi

Awer neqdaḥen yirden d temzin

2.2.Tutlayt :

Tutlayt tettas-d d tushilt tettwafham, tesseɛ tameyrut, tesseɛ aṭas n wawalen isehlen, ayen i ay-yettaḡḡan ad negzu timucuha s sshala , Savignac si tama-is iwekked-d tulumist-agi n tutlayt dayen id-yebder Ġellawi :

“ Tutlayt n tmucuha n teqbaylit , d tutlayt

n yal ass , teshel akk yefyimdanen ,

¹¹ Mohammed Djellaoui .op.cit,sb.27

*amawal n yinnan-ines d ushil*¹²

Lal n tmacahut dayen tssemras ney tjemmeε ger snat tutlayintin n wawal akked d tin n tfekka-s ad tesssefham s yifassen-is tetteanad tigawin n yiwudam , ney s tayect-is ad tessalay tessader deg-s iswi-ines ad tefk rruħ i yinedruyen d tigawin wa ad tejbed lwelha n wid d isellen aladya ma d igerdan. Ğellawi yura-d yef anect-a :

“Lal n tmacahut tejmeε ger snat tutlayin

Tin id-yemmal wawal , lakk d tin i d-

Temmal tfekka-s d leşwat n tayect -is

Ayen i d as-yettaken lmelħ d sser i

*Yinnan-ines »*¹³

2.3 Adeg :

Yemmal-d anda id-đrant tigawin-nni n tmacahut , yezmer ad yili wadeg n tmetti ad bedren deg yiwet n taddart , axxam , ssuq ney tala..

Fur Muħend Akli Salħi:

“ D aferdis di tesleđt n tsiwelt ,d adeg

*i d-immalen anda tqerru tigawt ...”*¹⁴

2.4 Akud:

Ur d-ittban ara melmi d-teđra tbeddu kan s zik-nni , ur d-iban ara wass .

Yura-d fell-as Salħi :

“d aferdis di tesleđt n tsiwelt, yettban-d

Wazal-is deg ubeddel swayes i d-gellun

*yinedruyen n teħkayt”*¹⁵

¹² Mohammed Djellaoui ,op.cit ,sb.28

¹³ Ibid. ,sb.29

¹⁴ Muħend Akli Salħi ,op.cit ,sb 11

¹⁵ Muħend Akli Salħi ,op.cit ,sb.23

Ula d Mohand Akli Haddadou yura-d fell-as:

*“ Tamacahut taqbaylit , am tmucuha-nniḍen
Yusa-d deg wakud umyiy, yettban-d deg
Tazwara : yella yiwen zik-nni... Asmi
Tessawal ddunit, tikwal amsiwel yettader
-d des tsiwelt-is akud yettweacen yakkan:
qbel ad kecmen irumyen... ”¹⁶*

Yettwali belli amsiwel yettader-d ayen iɛeddan , di lwaqt iɛac netta ney lejdud-is , am lweqt n trad .

2.5. Iwudam:

Iwudam , d iferdisen igejdanen di tmacahut , d nutni i yesselḥayen tigawin,. ad d-naf llan wid yesɛan ismawen , wiyad ur seɛn ara ttwebdaren kan bla isem amedya: yella uqcic, taqcic ney tameṭṭut , ney amyar azemni ... , ney s yismawen mucaɛen am :Meqqran, meḥyan , tiziri ... , yezmer deyen ad ten-id-naf d iyersiwen .

Iwudam-agi bɛan yef sin n lɣnaf :

Iwudam igejdanen: ad ten-id-naf si tazwara alma d taggara n tmacahut , d nutni d lɣas n tmacahut-nni .

Iwudam inaddayen: ur ttilin ara akk deg inedruyen , yezmer ad ten-id-naf kan di tazwara .sɛernayen kan inedruyen .

Yesbaduten-id Akli Muḥed Salḥi:

*“ d aferdis agejdan di teslɛt n tsiwelt am netta
Am tigawt , am tkerrist , am wakud, am wadeg
Ur issefk ara ad isseɛdel yiwen gar uwadem d
Akk d umdan , awadem ittili kan deg uɣris
Tudert-is teqqen yer tin n uɣris ... ”¹⁷*

¹⁶ Mohand Akli Haddadou. *Introduction à la littérature berbère*, Ed.HCA.,Tizi-ouzou, 2009,sb.136

¹⁷ Akli Muḥed Salḥi,op.cit,sb.40

Ayen ad negzu seg wayen id-yura belli yella umgired gar umdan d uwadem , awzdem yettili kan deg yidrisen , seg usugen id-yekka mačči n tidet .

3-Leşnaf-is :

Tamacahut tesea 4 n leşnaf , yal şşenf yef wacu yettmeslay , gar wid i d-yemmeslayen yef leşnaf-agi :

yebda-ten Muḥend Akli Salḥi d Haddadou Mohand Akli yef ukuz n leşnaf :

leşnaf n tmucuha yur Salḥi:

Tamacahut n umakun.

Tamacahut n yiwersiwen.

Tamacahut n teḍsa.

Tamacahut n usefhem.

leşnaf n tmucuha yur Haddadou :

Tamacahut n wayzen

Tamacahut n taḍsa

Tamacahut n warrac

Tamacahut n ddin

3.1.Tamacahut n usugen :

şşenf-agi ad d-naf inedruyen d yiwudam-is ffyen i tilawt , d ayen ur iqebbel wallay , d ayen ur nettwamman ara akken d-yura Abdellah Bounfour , d ayen id-tebder Semmani Lehna d Slimani Naima deg tezrewt-nsent deg ukatay n taggara n Master :

“ akken ad tili tmacahut ilaq ad tili teḥkayt

d iwudam inedruyen di tuget deg umakun

d usugen d ayen ur nettwamman ara »¹⁸

3.2.Tamacahut n yiwersiwen :

Ula d Nettat am tmacahut n usugen , d ayen yeffyen i tilawt acku ad d-tafed yiwersiwen deg-s ttmeslayen , timucuha-agi ad ten-naff kkatn seg-sen lemtel , d tamsirt dayen n wayen n diri d wayen yelhan ttawin-d yef win ixedmen ayen n diri amek tḍerru yid-s amedya , akken d-tenant temyarin

¹⁸ Semmani Lahna, Slimani Naima , Akatay n taggara n Master , *Tasleḍt n tyessa n tmacahut* taqbaylit (zelgum), 2020.

yezmer ad tili teḍra d tidet acku zik llan iyersiwen ttmeslayen ad d-nebder kra seg tmucuha n yiyersiwlen : Tamacahut n wuccen d tmacahut n temciɛt .

3.3.Tamacahut n teḍsa :

Şşenf-agi d ayen yellan di tilawt d ayen icudden yer tudert n yemdanen. Tettas-d taxfifant i tulsu , jebbdent imesli aladya igerdan , tesnecraḥ ulawen akken ara asen-teqqim deg wallay . Am Tamacahut n Mqidec

3.5.Tamacahut n usefhem :

Ma d şşenf-agi s umata ikeffu s temsirt , tettawaw amdan aladya agrud ad yelmed wa ad yegzu atas n temsal n ddunit ad yeffrez gar wayen yelhan d wayen n diri ad iwali ad yissin am tamacahut n baba inuba , tamacahut n tfunast igujilen .

3.6.Tamacahut n ddin :

Şşenf-agi n tmacahut isental-is yef ddin , yettawi-d ayen yennan tesreḍt tineslemt , tseɛɛu awalen n ddin am: tẓalit, lhig..., seg-s ad lemdeɛn igerdan d yilmezɣen ad tebeɛn abrid yelhan .

4-Tawuri n tmacahut di tmetti taqbaylit :

Tamacahut am waṭas n tewsatɛn n tsekla timawit tɛud yer tmetti tessawlen, ugent twuriwin-is di tmetti ad nebder:

4.1.Tawuri n uslmed :

Tamacahut d ayerbaz asmi ur llin iyerbazen itraren di tmurt , tesa azal meqqren di tudert n yimdanen ,tettafka i wemdan timsirin ad lemdeɛn ad ferzen ger lxir d ccer , sselmadent tirma n tmetti d wazalen , sselmaden ula yef ddin , nehhunt yef wayen n diri

Camille Lacoste Dujardin tura-d :

*“Timucuha n leqbayel yettwasiwlen i yigerdan seg
zik yer tura,seant azal meqqren imi ttuneḥsabent
d allall n uselmed , deg lawan-nni asmi ur llin
iyerbazen d tiyemmatin i yesselmaden arraw-nsent ”¹⁹*

4.2.Tawuri n ttɛrebga d uwelleh:

Tayemmat di tmetti taqbaylit seg-s id-trebba arraw-is imi am wakken i nezra tayemmat taqbaylit tefka azala meqqran i ttɛrebga n dderya temmal-asen anda ara rren ansi ara d-kken akken id -yura Ġellawi :

¹⁹ Camille Lacoste-Dujardin,op.cit.sb .22 « Les contes Kabyles étaient encore ,jusqu’à une époque toute récente, en fonction, racontés aux enfants , ils jouaient encore , au siècle dernier, un rôle véritable là où l’enseignement de type scolaire ne s’était pas encore en partie substitué à l’éducation maternelle ».

*“ Tayemmat Taqbaylit , am wakken i nezra
tettara azal d ameqran i ttrebga n dderya-s
tamacahut d yiwet n tagnit i d as-yettunefken
iwakken asent-sselmed ayen akk yellan d
issey i swayed ara qablen immal n tudert-
nsen ”²⁰*

Imi ad d-naf agrud d win yettarran lwelha-is , yessemuzgut i tmacahut-nni iteddu di inedruyen-nni , tayemmatt d tina i d tagnit ad tesselmed arraw-is , tesnarnay ccan n yal tamsalt yeenan ayen yelhan , si tama -nniden testaḥqir s yal tamsalt i d-yettawin yef ccer , d wayen akk n diri .

4.3.Tawuri n usedhu :

Asedhu d useddi n lwaqt d acu kan mačči d ayen iten-iḥebsen yef lecyal-nsen.ad d-naf ssawalen timucuha mi ara zẓetṭen. s unamek nniden s usedhu , zik sɛeddayen lwaqt s tmacahut iwakken ad ttun llaz ma ulac d acu ara ččen akken d-yura Zenia Salem:

*“Ttawin-d timucuha akken ad ttun llaz ,tamacahut
ad ten-tesgenuqbel ad ttayzeg tasilt-nni yeččuren
kan d aman ,uḍan n tegrest yezzifit , seg wakken
tezmer tamacahut ad tezzuzen taɛebbuṭ yelluẓen
yegguman naddam ”²¹*

4.4.Tawuri n tdukli :

Tamacahut tesdukkul iɛeggalen yer yiwen n umkan , ttezzin-d yer lkanun ad slen i tmucuha , tessemlalay tasa d wayen turew , zeddint twaculin , seḡḡhadent assayen gar imdanen.

²⁰ Mohammed Djellaoui,op.cit ,sb .21.

²¹ Salem zenia,op.cit .sb.8

4.5.Tawuri n ferru n Wugur :

Nezmer ad d-nernu tawuri-nniḍen , Tamacahut tetteki dayen di ferru n yimenyiyeen d wuguren gar imdanen , ney gar twaculin .

4.6.Tawuri n wurar d tukksa n lxiq :

Imdanen tṭṭaren mi ara d-yawed yiḍ akken ad zhun s tmucuha ad ttun aeggu n uxeddim , d tagni ideg tekksen yef wulawen-nsen , ad sgunfen wallayen-nsen s zhu d unecraḥ.mi ad d-ttawin timucuha n teḍsa.

5-Isental iyef d-tawi tmacahut :

Tamacahut tezmer ad d-tawi yef waṭas n yisental yemgaraden ad d-nebder seg-sen:

5.1.Tidet d lḥeq :

yezmer ad d-naf tmacahut tettmeslay yef usentel-agi ,iwudam d wid yettnadin ad rren leḥq-nsen .

Amedya seg tmucuha i d-negmer am Tafunast igujilen , yella deg-s lbaṭel iwudam-nni yuyal yuyal-asen-d lḥeq-nsen .

5.2.Tameṭṭut :

Asentel-agi nettaf-it-id di tugett n tmucuha , xas ma yella mačči d asentel agejdan , ad tefk tmacahut tugna n tmeṭṭut di tmetti.

Amedya seg tid-id negmer: Taḡḡalt n teryel , Tasa n uqelmun , ṣṣeltan d igellil, Tafunast igujilen , tban-d deg-sent twuri n tmeṭṭut deg tmetti.

5.3. Lexdaε :

yezmer ad d-naf deg tmucuha n yiṣersiwen anda yella wuccen ney abaray i d azamul n lexdaε, nezmer ad d-naf iwudam nniḍen d imdanen , ttakken-d deffir waṣaḍ yettas-d mgal-is .nezmer ad d-nebder: Tamacahut n wuccen d yizem . d tmacahut n ugellid d warraw-is anda atmaten xedεen gmat-sen nniḍen .

5.4.lḥif:

imi zik aṭas isεeddan n lḥif ad d-naf ula d timcuha ttadreen-d lḥif-agi .

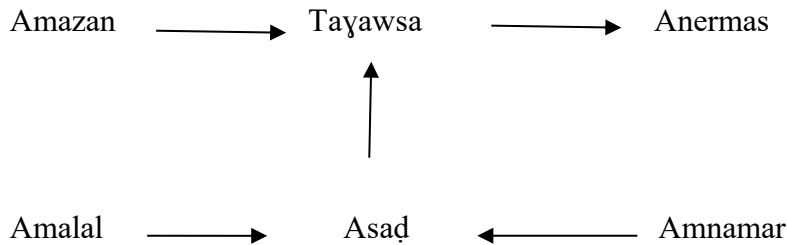
Amedya tafunast igujilen , taḡḡalt d teryel , ṣṣeltan d igellil . xas ma yella mačči d asentel agejdan maca yetteki-d usentel-agi.

5.5.Tawacult :

yezmer ad d-naf asentel-agi di tmacahut , izen-is ahat ad yefru ugur yellan di twacult-nni ney ≠ad lemden yigerdan azal tesεa twacult, am tmacahut n umyar d warraw-is amyar yefka-d tamsirt i warraw-is yef tegmatt d tudkli .

6-Azenziy:

Azenziy n yimigan , yeskan-d udmawen akked yiswi agejdan yettilin deg tmacahut yebɗa yef sdis deg-s ad naf:



6.1.Asaɗ

D awadem agejdan , fell-as i beddent tiggawin , d netta ara yessawɗen ad d-yawi tayawsa ney ara yessiwɗen yer yiswi .

6.2.Amazan:

D awadem ara yaznen asaɗ ad yeg tiggawin ilaqen iwakken ad yaweɗ yer yiswi . yezmer ad yili d asaɗ s timmad-is , ney d ayen yetthulfu amedya: Tayri , llaz ... , llant tikaɓ ur tezmreɗ ara ad tesmgirdeɗ gar-asen acku asaɗ yezmer ad yesɛu snat n twuriwin , yettili d udem agejdan , d amazan deg yiwet n tegnit .

6.3.Anermas:

D awadem ara yesfaydin seg tiggawin n wasaɗ , yezmer ad yili d asaɗ s timmas-is ney d amazan.

6.4.Tayawsa:

Tayawsa ney Iswi d ayen iyer yebya wasaɗ ad tt-yaweɗ , yezmer ad tili d tayawsa , ney d amdan akken dayen yezmer ad yili amedya : d ttar ad t-yerr , d tayri n tmettut yebya ad t-yaweɗ , d tilelli ,d agerruj ...

6.5.Amnamar:

D awadem ara d-yeffyen mgal asad ad as-d-yeg ugur akken ur yettawed ara s iswi-is .

6.6.Amalal:

D awadem ara yefken afus n talelt i wasad yezmer ad yili d amyar azemni , yezmer d tayemmat, yezmer da

Taggrayt:

Γer taggara n yixef-agi neşşawed nefka-d tibatutin yemgaraden n tmacahut taqbaylit d acutulmisin-is ayen tt-yeğğan ad temgarad yef leşnaf-nniḍen n tsekla , syin ad nebder-d leşnaf -is, arnu yer waya ad nebder-d tawuri n tmacahut di tmetti taqbaylit, nerna-d isental iyef d-ttawi nefk-ad imedya seg tmucuha id-negmer, yer taggara n yixef nerna-d azenziy n yimigan n tmacahut .

**Ixef wis sin :
Awal yef tsenmettit
timsezyent**

Tazwert :

Deg yixef-agi ad nawi awal yef tasenmettit timsezyent, ad nebdu s wawal Timetti d wezyan ad ten id-nessegzu , syin ad nebder leşnaf n wezyan , ad nesbadu tasenmettit timsezyent ad nemmeslay yef umezruy-is . ad nessegzu dayen sin wawalen igejdanen iyellan deg icudden yer yur-s :tasukla d (socialité), syin dayen ad nernu awal yef umesnulfu-is nerna-d iyerbazen n tesnmettit timsezyent , ad nemmeslay yef tizri i neđfer n Claude duchet d tmiđranin-is tigejdanin :Timetti n uđris , innaw anmetti , (sociogramme) d berra n uđris (hors texte).

1-Timetti :

Awal-agi di tsenmettit anamek-is d tagrumma n yimdanen yeddren deg ugraw uddis.Zedyen deg yiwen wadeg ad ten-tafed jemæen-ten wassayen , ama tutlayt d wanssayen n temnađt-nni.

2-Tabadut n uzyan :

Ataş n tbadutin i yettunfken i wezyan imi temgarad Tabadut-is yef lehsab n uđris ma yettunehsab d tayawsa n uzraf , n tedfi ney n tizgi .

Yesbadu-tt-id Fabrice THUMEREL:

*«...Azyan d allal n taywalt icud gar umeyrad
n umyaru d win n umazyen, si tama-nniđen
gar tmuyli n umazyen d tmuyli n yimeyri ...»²²*

Seg tabadut-agi ad negzu belli anagmay-agi yettwali azyan yes3a snat tamiwin : Si tama yella wassay gar umazyen d umyaru, anda iæerred umazyen ad yessekel tikiwin yefren . Si tama-nniden yella wassay garumazyen d yimeyri , anda amazyen Si tama-is ad yeered ad yessifsus tikiwin, ad yessken tamuyli-is akken ad yessishil i yemyri tayuri-is wa ad yegzu anamek n uđris-nni aseklan.

Yesbadu-t-id Akli Muḥend Salḥi :

²² FabricTHUMEREL . *La critique littéraire* ,Ed. ARMAND COLIN, 2009, sb.9.

« La critique est essentiellement communication : transitif, le discours critique établit une double médiation entre, d'une part, l'univers de l'écrivain et celui du critique , et d'autre part, entre le point de vue de ce critique et celui du lecteur » .

“ *D tasleđt n yiđrisen n tsekla,tasleđt-a,tezmer*
Ad tili yef unamek, yef talya ,yef tutlayt,tezmer
diyen ad tili yef wassayen gar yiđrisen yef
wassayen gar yiđrisen akk d tmetti ney d
umezruy , yef wassayen gar tikta d tesnakta
d tsekla”²³

ayen ad nefhem seg tbadut-agi id-yefka mačči d yiwen n wezyan i yellan maca yesseleđ akk ađris n tsekla , yerna-d tikti -nniđen:

«... *akken ur yettili umdan war tasekla ,*
Ur yettili tsekla War azyan ...»²⁴

Seg wayen d-yura ad negzu belli azyan am uferdis agejdan, akken yella wassay gar umdan d tsekla i yella wassay gar tsekla d wezyan ur zmiren ara ad bđun d ayen iyef d-yura :

«... *gar tsekla d uzyan am tfekka d tili-s...*»²⁵

3-Leşnaf n wezyan :

Azyan yebđa yef leşnaf ibder-iten-id Muğend Akli Salhi:

3.1.Azyan aymisan :

yettlin deg yiymisen; deg-s yettili uzaref , bab n uzyan, yeqqar-d ma yelha ney ur yelhi ara uđris n tsekla i yeyra; ittak-d rray-is

3.2.Azyan n yimesnulfuyen:

d rray n umesnulfuy yef udlis n umesnulfuy niđen.

²³ Muğend Akli Salhi,op.cit,sb.44.

²⁴ Muğend Akli Salhi ,*Iwumi-t uzyan aseklan ?*,Tasyunt teseklant tangalt,Mag 20, 2024 , URL: <https://tasghunt-taseklan.com/kab/blog/2024/05/20/i-wumi-t-uz%C9%A3an-aseklan/>

²⁵Ibid

3.3.Azyan asdawan:

deg-s ur yettili ara uzaraf iswi-ines d tasleđt n uđris n tsekla.²⁶

4-Tabadut n tesnmettit timsezyent :

Tasnmettit timsezyent d tarrayt n tesleđt n uđris aseklan yebnan ney yeršan yef tmetti , s unamek ahrawan , tzarrew iđrisen iseklanen si sdaxel tettwali ađris s tmuyli tanirit, d tazrewt n tmezra tinmettiyin d tumanin tinmettiyin , d wayen akk yesean assay yer tmetti .

Deg usegzawal n uzyan aseklan “dictionnaire de critique littéraire ” Tabadut n tesnmettit timsezyent :

*«D tarrayt n uzyan aseklan tban-d deg yiseggasen
n 1960, tekka-d seg tmettisent, tettban-d d tirmi
i usegzi n ufares , tayessa d wamek iteddu weđris
aseklan s usatal anmezruy-ametti”²⁷*

Tasenmettit timsezyent d tarrayt n wezyan ieerređen ad tessekfel ayen yefren n tikta deg uđris aseklan wa ad tegzu assay yellan gar tsekla d tmetti :

*“ Tasnmettit timsezyent tettnadi yef istaqsyien
n ur d-nban ara deg uđris ,d tikta d wayen
Akk ur d-yettwannan ara ney ayen yettwaxmmen
Ara , akked tsusmi”²⁸*

²⁶ Ibid ,.sb.45.

²⁷ Joelle GARDES TAMINE, Marie-Claude HUBERT, *Dictionnaire de critique littéraire*, Ed Armand Colin, Paris, 2011,sb.196.

« Méthode de critique littéraire née au cours des années 1960,issue de la sociologie.Elle apparait comme une tentative pour expliquer la production, la stucture et fonctionnement du texte littéraire par le contexte historico-social ».

²⁸ Pierre Popvic , *La sociocritique.Définition ,histoire,concepts,voies d’avenir* ,Département des littératures de langue française (université de Montréal)centre de recherche interuniversitaire en sociocritique des texte(CRIST), Ed .Pratiques, n 151-152,2011,sb.14

« La sociocritique interroge l’implicite , les présupposés, le non dit ou l’impensé, les silences »

Ayen ad negzu seg seg tebdert-agi, d tarrayt-agi n wezyan tettnadi deg uḍris ayen ur d-nettban ara d uffir , ayen ara tegzuḍ bla ma yettwanna , d tyawsiwin ur d-nettwabder d yisental ney leṣwat seg uḍris ad yettwaæmmed ur d-ttwabdarent ara.

5-Amezruy n Tsenmettit timsezyent :

Tettunḥsab d abrid i d-yeskanen assay yellan ger tmetti d yiybula iseklanen deg tasut tis 19 d 20 , ameskar ilaq ad yeglem wa ad yessiweḍ tigawt n tmetti deg uḍris-is akken tella .

Anerni -is yedda deg unerni n snat n igemmunen :tasenmettit n tsekla akked tsenmettit taseklant ,yiwet teṭṭef ayen akk icudden yer tsekla tayed tettunḥsab d yiwet ger tarrayin n uzyan n tsekla d tussna akk icudden yer tesleḍt n yeḍrisen

Tazmilt n tsenmettit tella si zik, maca awal yennulfa-d deg 1971 syur Claude Duchet di tmurt n fransa , syin teḥeen-d yimussnawen-nniḍen gar-asen Edmond Cros, Marc Angenot ...rnan-d tiktiwin-nniḍen i tussna-agi .

6-Tissukla d (La littérature et la socialité) :

D sin wawalen igejdanen deg tmeyadast tasnmettit timsezyent :

Tissukla :

D irem n tsenmettit timsezyent, tissukla d Ayen yerran aḍris d aseklan tettban-d s wudem ibanen deg uḍris deg tesnukyest tusa-d iwakken ad tsentem assay yellan ger tedyant tamettit .

-La socialité :

Tasnmettit timsezyent, d irem uddis yes3a sin n wawalen Socio/ critique ‘’ azyan’’ , azwir ‘’socio’’ id-yusan si tlatininit (socius) anamek-is amdakel ney amsisa , d amdan anmetti ney win yettidiren deg tmetti .

Seg anect-a anegzu belli abrid n tazwara n tesleḍt d wezyan n uḍris aseklan , akken it-id-isebggeen uzwir-is , d timetti .

7-Awal yef umesnulfu-is:

Claude Duchet d amazyan n tsekla , n tmurt n Fransa ilul deg useggas 1925, netta i d amesnulfu n tarrayt n uzyan Tasenmettit Timsezyent deg 1971, yella d aselmad di tseddawit n Paris 8 , yexdem Tasyunt s yisem ‘‘Romantisme’’ deg useggas n 2005.

Seg wayen akk i yura :

- Le Réel et le texte (1974) :anda assayen gar tidet tanmettit d tyessa n yeḍrisen iseklanen .

- Un cheminemet vagabond : Nouveaux entretiens sur la sociocritique.
- Racisme et société (1969)
- Femmes écrites (1989) : yemmeslay-d deg yef tmeṭṭut di tmetti , s unamek-nniḍen yiwi-d gar wassay yella gar tugna n tmeṭṭut di tsekla d tidet tanemettit , d wayen yeeṇan tawuri-is tameṭṭut di tmetti .

8-Iyerbazen n tesnmettit timsezyent :

Timuyliwin yemgaraden yef tarrayt n wezyan-agi slalent-d kraḍ n yiwerbazen n tesnmettit timsezyent :

8.1.Ayerbaz n Montpellier (province): Edmond Cros:

Cros yettwali :

“ Tasnmettit timsezyent tzerrew abrid seg usentel

Amazday yer usentel adelsan ikecmen deg tarrayt

Meqqren deg usnenni n yidelsan , d wassayen n

Yigeduden ”²⁹

Ayen Ad negzu seg anect-a Ayerbaz-agi-agi yebna tazrewt-is yef usentel adelsan id-yessebghanen azal n yidles n ugdud seg tsekla.

8.2. Ayerbaz n Montréal (Canada) :Angenot

Yettwaḥsab uyerbaz-agi seg wayen d-yiwi deg inadiyen-is Mikhail Bakhtine :

“ tasenmettit timsezyent am tallunt n tedmi

Mačči d tarrayt ney d tizri ”³⁰

Γef waya ad negzu ayerbaz-agi iwala tasenmettit timsezyent d tarrayt n uxemmem tettɛawan-ay ad negzu assay yellan gar tsekla d tmetti. Mačči d tarrayt iheggan ad t-neg yef yeḍrisen ,wala d agraw n yilugan n tizra ,

²⁹ SAMAKE Adama .*La sociocritique : enjeux théorique et idéologique* ,Ed.Publibook, Paris.France, 2013 Sb.12

³⁰ SAMAKE Adama ,op .cit.,sb.12

« la sociocritique comme un espace de pensée et non comme une method ou une théorie »

8.3. Ayerbaz n vincennes (Paris) :claud Duchet

Ayerbaz -a yerza ayen d-yiwi Claude Duchet amesnulfu-is , izerrew timetti seg tsekla , d tikta akk yerzan timetti.

“ teseskal allalen n tesleđt d isnegmanen :

Sociogramme, timetti n uđris, d tesnektit ”³¹

Ihi ayerbaz n Vincennes d win izerrwen timetti seg tsekla , negza seg-s belli iwakken ad negzu ađris aseklan ad nadi tikta timettiyin , id -yettbanen deg yinedruyen , d yiwudam .

9-Tizri Tasenmettit timsezyent n Claude Duchet :

Tasenmettit timsezyent n Claude telha-d d tezrewt akked tesleđt n wayen d-yesbgganen timetti deg yedrisen iseklanen seg tmiđranin tigejdanin : Timetti n uđris , société de référence , le hors texte, inaw ametti et sociogramme .“tasnmettit timsezyent n Claude terra lwelha-is yer uđris d “la socialité”n uđris.

10-Timiđranin tigejdanin n Tezri n Claude Duchet :

Seg tmiđranin tigejdanin n tezri n Claude ad d- nebder:

10.1.Timetti n uđris (Société du texte) :

Timetti n uđris d tin d-yekksen seg uđris aseklan tuddsa tanmettit , d tugna tamazdayt tanmettit n yimdanen deg uđris , Timetti n uđris tezrew tadyant tanmettit deg uđris , d asugen id-yefkan tugna iřřađan n tmetti , tesa iřřuđaf ,tillalin (pratiques), azalen , tayessa tanmettit, tadamsant , tasertant , d wayen akk i d yezzin i umaru , iwudam n tmetti-agi ttemcabin yer yimdanen di tilawt , timetti n uđris tebna yef yiwen n wana ifyula .

³¹ Ibid,sb.11

« elle détermine les outils analytiques et pédagogiques : le sociogramme, la société du roman, et l'idéologie »

10.2. Inaw anmetti (Discours social) :

Inaw anmetti yezga icud yer tmetti n weḍris ,yeqqen yer yiwen n usiyzef n yigran ,imi d inaw i txeddem yal timetti i yiman-is

*«D ayen akk yettwannan d wayen yuran deg
waddad n tmetti , d wayen akk iderrun d
wayen akk yettmeslayen einani ney d ayen
d-ibanen ass-a di tyamsa ,d wayen id-
yettwalssen , ma yella nerra-tt i wales
d ufukel , d sin n yimuren imeqqranen
deg yinaw’’³²*

10.3.Amḍenmetti (Sociogramme) :

Yezmer ad yettwesbadu am tmentilt timserrit n liḥala tamatut n tmetti tilawt nezmer ad d nini belli amḍenmetti yettlal-d deg umeyrad n temsisyal , d tagrumma n yisteqsiyen inmettiyen i d-yettwaglmén deg tšekka taseklant id-yettasen s umata s talya , Ilaq ad d-nwelleh belli (sociogramme) mačči kan d asentel ,Maca d asentel amatu yesean udem n tmukrist , ilul-d ney yettwakfel-d daxel n uḍris.

Nezmer ad t-id nssegzu s umata d asentel amaḍlan d unerni—is deg uḍris aseklan .

10.4.berra n uḍris (Le hors-texte) :

Mi ara d-nemmeslay yef wayen yellan Berra i weḍris , mačči d iferdisen kan am wezwel. Tazwert, izmren ad d-mmlen yiwen n wawal , maca nettmeslay yef yiwet n taggayt wessiéen , yetteawanen tayuri n tmetti deg uḍris aseklan timetti n temselyut tcud yer taggayt-nniḍen id-yeqqaren Ayen yeffyen i uṣaḍuf.

³² Salimikouchi Ebrahim et ashrafi sousan, *de la société de texte à la société du referent :lecture duchetienne de peur et Tremblemt de gholamhossein Saédi*, in Etudes de langue et littérature françaises, 2015.sb .70.

Selon Angenot « tout ce qui se dit et s’écrit dans un état de société, tout ce qui s’imprime , tout ce qui se parle publiquement ou se présente aujourd’hui dans les médias électroniques.tout ce qui se naree et argument si l »on pose que narrer et argumenter sont les deux grands modes de mise en discours »

Taggrayt :

Deg yisebtaren yezrin , nezwar nefka-d tabadut tameçtuht yef tmetti ,dayen nessawed ad nessegzu acu-t wezyan s umata nezra d acu n leşnaf i yesea , nesbadu-d yiwet n tarrayt i nefren seg leşnaf n wezyan Tasenmettit timsezyent d wamek d-tban ,nerna nemmeslay-d yef umesnulfu-is d wayen akk yexdem , nerna nbder-d iyerbazen n tesnmettit timsezyent, syin nerna-d awal yef tezri i nefren n Claude duchet d tmiçranin-is;

Ixef wis krađ:
'Tasleđt tasnmettit
timsezyent i tmucuha

Tazwert :

Deg yixef-agi aneggaru d tasleđt , ad neeređ ad neg tarrayt n wezyan yef 3 n tmucuha ,i d –nefren seg tid id-negmer , ad -nebder afran-nsent , syin ad nxedem i yal yiwet deg-sent agzul, syin ad nebdu deg tasleđt-nsent s usemres n Tesnmettit timsezyent, ilmend n tezri n Claude Duchet.

1-Afran tmucuha n tasleđt :

Nefren krađ n tmucuha yemgaraden ama deg yisental , yal yiwet n wacu šsenf-is , ama deg teyzi ,d tewzel : agellid d warraw-is,tafunast igujilen ,izem d wuccen.

2-Tasleđt tasenmettit timsezyent i 3 n tmucuha:**2.1.Tmacahut tamzwarut : Tağğalt d Teryel**

D tmacahut n umakun ney nezmer ad neħseb yer tmacahut n wayzen imi tteryl seg-s isaggaden igerdan zik, tmacahut-a d tin yesean izen deg-s d win d-ibanen , tusa-d d talemast kan,ad neeređ ad as-neg tasleđt ilmend n tezri n Claude Duchet

2.2.Agzul-is :

Tella yiwet n tmeđtut , teğgel yeğga-tt-id wergaz-is ala nettat d krađ n warraw-is mectuħit , tesber fell-asen , txeddem sbaħ meddi ad asen-d-tawi acu ara ččen , d nettat iyuyalen d ababat-nsen , txeddem yur madden akken ad tessečč arraw-is,tettefey tafejrit akken ad telħaq ad texdem ,ad tettuyal s arraw-is ,tamdit akk. Ussan-nni tuyal-d teryel tettaker igerdan. Tikelt deg ussan n tegrest asmi truħ tmeđtut-nni yer uxeddim-is tekcem-d teryel-nni s axxam-is ad tawi arraw-is tekcem tufa-ten tħsen tekcem s lƳerđ-is akken ur d-ttakin ara ad rewlenn , acu kan tiwitt tnafa yur użetħa, tluħeq-itt-id tmeđtut-nni , tesextar-itt gar-as d warraw-is, ad ten-tawi ney ad tečč nettat .tağğalt textar arraw-is tikti teddewir deg uqerru-is imi teħrec teslek-iten si teryel-nni ,tsumma times teleeb-itt semđet , teryel teuned-itt , tecceel tmes-nni deg-s cwiť cwiť almi temmut.

2.3.Iwudam :**Iwudam igejdanen:**

Tağğalt: yemma-s n warrac-nni.nettat akk i d lsas n tmacahut-agi;

Teryel: d awadem asugnan iseg sefqaeen igerdan , qqaren tettaker-iten , tett-iten ,d

awadem id-ittasen mgal wiyađ.

Iwudam inaddayen:

Arraw n taġġalt-nni: ur d-tban ara tiggawt-nsen atas di tmacahut.

2.4. Timetti n uđris :

- **Assayen gar yiwudam n tmacahut :**

Assay n twacult :

Di tmacahut-agi iban-d wassay yellan gar tyemmatt d warraw-is , d assay lqayen , ijeħden nettat d aybalu n laman d leħmala, tethħuddu arraw-is seg wayen n diri , tessetħbibir fell-asen di tmacahut-agi , taġġalt teddem snat n twuriwin d nettat i d yemma-tsen , i d baba-tsen , tettebbi deg uxxam , txeddem di berra ad asen-d-tawi lqut d wedrim seg ara idiren , tħud-iten si tterryel tebya ad ten-tawi, tsemmaħ ula deg yiman-is mi s-tenna :

« xir ayi-teččed wala ayi-tetziđ deg warraw-iw ala nutni i sei y ».

2.5. Inaw ametti :

Inaw yef tuġġla:

Tesbeggan-d tmacahut-agi ayen tesetday tmetħut mi ara yemmet wergaz-is , ad terr tmara ad teddem akk tamasit n wexxam d warraw-is waħed-s , taġġalt dagi tefka-d tugna n tmetħut yeddmen yal tayawsa , tin ixeddmen d tayemmat d ababat deg yiwen n lweqt , tettazzal yef warraw-is xas ma qessiħet teswiħet fell-as.

“ ... Tella yiwet n tmetħut d taġġalt ... “

“ ...txeddem yer madden ayen tufa, tleqqed azemmur , deg unebdu tmegger, txeddem azeħta , teznuzuy ayen i d-txeddem, Akka I d-tessker arraw-is”

Inaw yef tyemmat :

Tefka-d tmacahut azal n tyemmatt , tettafka iman-is d asfel yef tudert n warraw-is ula di tmacahut-agi , tefren tudert n warraw-is yef tudert-is nettat.mi as-tenna i teryel:

“ xir ayi-teččed wala ayi-tetziđ deg arraw-iw ... ”

Inaw yef yimenyi gar ccer d lxir:

Teryel tban-d d azamul n ccer d tuggdin ,maca d lxir i yerbħen di taggara .

“...Teryel Tettaker arrac...”

“...ttagadent imdanen...”

Inaw yef wafud :

Iban-d di tmachut-agi wafud d tebyest tessea tađđalt , imi ur terđi ula yiwen ad tissukkes nettat d warraw-is dagi id-tban tebyest d wafud seant tlawin.

“Teslek aqerru-is , tesmnee arraw-is”

2.6. Amđenmetti (Sociogramme) :

Iban-d umđenmetti di tmacahut “Tađđalt d teryel ” , amennuy anmetti gar sin igrawen n yiwudam : gar tađđalt d warraw-is , d teryel .

Tumast tamenzayt (Le nouveau conflictuel):

Tamacahut « Tađđalt d teryel » tiwi-d yef tyemmat yessefk fell-as ad tader arraw-is seg wayen n diri si teryel i yebyan ad as-ten-tawi , d amenzay gar tyemmat d teyersawt si tama d ccer d wayen n diri si tama-nniđen .Dayen d-ibanen dixel n tmacahut :

Tamettut tsemmeđ deg yiman-is yef warraw-is :

«... xir ayi-teččeđ nekk wala ayi-tēezziđ deg warraw-iw ...»

Si tama n wayen n diri :

« ...Teryel tettaker arrac ussan-nni..” .

“...byiy kan ad awiy arraw-im...”

Tayessa n umđenmetti (sociogramme):

Agraw amezwaru: Tađđalt d warraw-is , agraw-agi di tmacahut yemmal-d ney yessebggan-d :

- Tamsetla n twacult
- Tayri n tyemmat

Agraw wis sin :Teryel, temmal-d ayen n diri , ccer d wayen yettagad umdan ur nezmir.

Izen i d teššaweđ tmacahut-agi :

- Tayemmat d wazal-is , d wayen tezmer ad texdem yef warraw-is.
- Tiwaculin ixušen ma ulac lmeawna seg tmetti
- Times i tesxdem tyemmat mi tesseb Teryel d azamul n teydemt , d usizdeg seg wayen n diri .

2.7. Berṛa i wedris:

Tagḡalt d tteryel d tamacahut yettwassnen , ssawalen-tt di temnađin-nniđen di tmurt n leqbayel , anda seant tawuri n usiweđ n wazalen , tugdiwin timazdayin d tmudmiwin tinmettiyin , s sin yiwudam izamalen : Tagḡalt d Teryel i yezdyen deg allay n yigerdan imi ttammen s wayen d-ḥekkunt tmucuha. Tefka-d dayen tmacahut tugna yef temsal yeenan amdan : Tayemmat ,lxuf ney tuggdi d tugart , tabyest n tlawin .

Xas ulama tamacahut d tasugnant maca tessebgan-d tidet n tmetti,mačči d anect-a kan tesselmad ,tessawađ timsirin d yiznan , tessebgan-d tawuri n tmettut deg uḥraz n twacult d tmetti .

2.8. Tamacahut tis snat : Tafunast igujilen

D tamacahut n usefhem, tamacahut-a d tin yesean izen deg-s d win d-ibanen , tusa-d d talemast kan ur wezzilet ur meqqret,ad neeređ ad as-neg tasleđt ilmend n tezri n Claude Duchet.

2.9 .Agzul -is:

Llan sin n watmaten , aqcic d taqcict d igujilen , temmut yemma-tsen , babat-sen ieawed zwaḡ , yewwi-d tameṭtut teweer , tekreh arrac-nni msakit , yemma-tsen teḡḡa-asen-d tafunast , ttawin-tt kessen seg-s , tameṭtut n baba-tsen agi teḥqer-iten , ula d lqut ula asen-tettafka ara , nutni tteṭṭden s yur tfunast-nni , almi tewhem amek si tama ur tetten ara , si tama ur deifen ara tceggee yelli-s ad ten-tetteassa , truḥ yer tfunast-nni ad tetted tessenyel-as-d tiṭṭ-is , tuyal d taderyalt, teṣṣawed teggul almi tezzenz tafunast-nni ieawen-itt ubucri ,iguijel-nni fyen seg uxxam , abrid yettak-iten i wayeđ ur sein anda ara qqimen ala di tala i yufan ad qqimen, iceggee-asen-d Rebbi taklit ass-ni truḥ-d ad tagem , txebbber agellid yusa-d ijmeε-iten yur-s nettat d gma-s , yuyal yuy-itt mmi-s n ugellid. tbeddel ddunit fell-asen .maca tameṭtut n babat-sen ur ssemđet ara tasa-is tetbee-iten-id s axxam-nni tegla-d ccer-is ,tdegger taqcict-nni yer lbir, isukkes-it-id urgaz-is , tameṭtut n baba-s nni tuyal tedderwec tleḥḥu deg yiberdan, ma d igujilen-nni teđsa-asen-d ddunit.

2.10. Iwudam :

Deg tmacahut-agi iwudam igejdanen deg-s d igujilen “taqcict d gma-s “ felll-asen i tebna tmacahut .

Iwudam inaddayen :

Yemma-s n igujilen : di tazwara kan id-ttwabder , temmut

Babat-sen : asmi temmut tmeṭtut-is ieawed zwaḡ , ur yesserbiḥ ara arraw-is.

Tameṭtut n babat-sen : teṣṣerwa-asen lhif , tezla-asen tafunast i asen-teḡḡa yemma-t-sen , teḡḡa-ten almi fyen seg uxxam .

Weltmat-sen s babat-sen : am nettat am yemma-s yeččur wull-is d lkerh yer watmaten-is imi tettay awal n yemma-s .

Abuciri: iëawen tamettut n baba-t-sen yefraq akk tafunast-nni.

Taklit : si ššraya n ugellid truḥ yer tala ad tagem twala udem n teqcict deg waman.

Agellid :iruh-d yer tala yiwi taqcict yid-s nettat d gma-s

Mmi-s n ugellid : yuy tagujilt-nni .

2.11.Timetti n uđris :

• Assayen gar yiwudam n tmacahut :

Assay n twacult :

d assay yezdin gar iëggalen n twacult , gar ubabat ,d tyemmat d warraw-nsen.

Assay ijemeen tayemmatt d warraw-is , tayemmatt tettafka dunit-is d asfel yef warraw-is akken ad idiren akken iwata ad awđen lebyi-nsen tetettu iman-is di tmacahut-agi tayemmatt teğga-d arraw-is , ula di lmut-is teğga-d tafunast i warraw-is .

Tagmatt d assay yettilin gar watmaten , di tmacahut-agi igujilen wa ur yezmir ad yefk afus deg wayeđ dduklen am yiduđan ufus , imi lsas n tegmatt d tadukli, teqcict tetthbibir yef gma-s imi tuger .ad t-id-nebder :

« ... wa ur yettak afus deg wayeđ... »

« taqcict , ur tsemmeḥ ara di gma-s. »

Assay yellan gar ubabat d warraw-is ixeddem yef tarwa-s ad kkren ad lsen , ad ččen ad swen .. ad idiren akken iwata aladya ma temmut yemmat-sen am tmacahut-agi aragaz-nni xas ma yella iëawed zwağ maca ur yefki ara afus deg warraw-is ,yettay awal i tmettut-is deg ull-is ur yebyi ara anect-nni..

“...Xas ma yuy-as awal maca iëmmes ur izzenz ara tafunast-nni...”

Xas mgal id-tusa maca teud yer twacut di tmacahut-agi iban-d Gar yigujilen d tmettut n baba-t-sen imi tesrawa-asen lmerta d lhif , terra-ten di imeksawen , tesyim-iten i llaz, tenya-asen tafunast i asen-d teğga yemmat-sen akken ur tişmiđ ara tassa-is almi fyen seg uxxam. anect-a dayen yellan di tidett d Ayen nettwali di tmetti-nney arbib yettwahqer ma ulac yemma-s yemmut umur-is .

“...Tamettut n babat-sen ur asen-tettafka ara ad ččen...”

“...Teggul almi sen-tezzenz tafunast-nni...”

Assay n tayri :

Amedya di tmacahut-agi tban-d mmi-s n ugellid mi yuzzel ad yessukkes tameřřut-is , imi tecrek yid-s ddunit-is . ad nebder anect-a seg tmacahut:

“...Ur zmiřey ara ad kemley ddunit-iw ma ulac-itt...”

- **Inaw ametti:**

-Inaw yef tiguřelt : tmacahut-agi tefka-d tugna yef ugujil deg tmetti d lexřař-is , si tama-nniđen tebeyyen-d tabyest i yesa d wezbu, lexřař-nni yuttayal d afud .

“Llan sin n watmaten , aqcic d teqcict d igujilen , temmut yemmat-sen ...”

- Inaw yef taydemt: Tebeyyen-d tmacahut amek tezmer taydemt ad terr lřeq ibab-is, xas, ddunit tettezzi win iđelmen ad ixelleř yer taggara d bab n lřeq ara irebřen.di tmacahut-agi igujilen-nni uyalen rebřen , tameřřut n babat-sen tuyal tedderwec , yelli-s tesderyel-itt tfunast .

“... tuiyal tleřřu deg yiberdan , ur terei axxam , ur teřri acu d-teqqar...”

“... tafunast tewwet-itt-id s uđar -is yer deřfir tesseyli-as-d tiř-is”

-Inaw yef řřber : di tmacahut-agi igujilen deg ayen akk s3ddan n lřif řebren ,msakit ffyen seg wexxam i d- tesker yemma-tsen s řřiq d wurfan, ur zrin anta tamurt ara ten-yeřřen ur sein lwali. Akken řsebren almi d -tban tafat fell-asen yekfa lřif d umenter, maca sean assirem ad tbeddel fell-asen ,qqaren “ Akken yebyu yezziř yid, leqrar-is ad yali wass” , Akka i d-ttnekkaren yergazen akk d tlawin, ad yeyli wemdan ad yekker.

“...igujilen řřebren yef yir taswiř i ten-imugren”

- Inaw yef tffelkeya: d ayen yettařka ney ixeddem umdan i wayeđ n lxir yezmer ad yili d awal ad tissukkes si řřiq yezmer d tayawsa , ad naf amdan-nni iřhemmel iwiyađ ayen iřhemmel iyiman-is ney akken iqqaren afus-is mačči-ines , iřhemmel ad yesserbař wiyađ, anect-a d ayen ara d-yeslalen tagmatt ger imdanen ,ma isggem umdan ad tsggem tmetti . Ma nuyal yer tmacahut -agi ad d-naf tallalt i Yefka ugellid i tgellilt tagujilt nettat d gma-s yiwi-ten s axxam-is ur ten yessin Yewwi-ten s axxam-is , ur ten-řsiben ara d iberraniyen ama d netta ney d tameřřut-is řesben-ten am warraw-nsen.

- Inaw yef tmeřřut di tmetti : tmacahut-agi tbeggen-d twuri n tmeřřut di tmetti imi tameřřut tin izmren yal d lmeřna , ad ten-aff tqubel yal taswiř s řřber d tebyest , akka itegga teddem

ayen n diri d wayen yelhan si yal tama di tmacahut-agi tagujilt tuyal tayemmatt i gma-s tethbibir fell-as , Ur teđđi ara wađdes.

2.12. Amđenmetti (Sociogramme):

Iban-d sociogramme di tmacahut “Tafunast igujilen” , amennuy anmetti gar sin igrawen n yiwudam : igujilen d tmettut n babat-sen , yelli-s d ubucri.

2.13. Tumast tamenzayt (Le noyau conflictuel) :

D amenzay agejdan n tmacahut-agi yerza yef tuggdi n tuđđin, d umennuy yef tudert d lbaťel anmetti .igujilen id-yegran wađed-sen temmut yemma-tsen ala tafunast i asen d-teđđi i sen d-yegran d asirem aneggaru syes i tťfen di tudert.yettwabder-d ti tmacahut aqcic d wetma-s tmeslayen i tfunast-nni qqaren-as:

“Ala kemm i ay-d yegran d rriha n yemma , ma tenziđ ay-iťaz llaz d usemmiđ”.

2.14.Tayessa n umđenmetti (sociogramme):

Agraw amezwaru: igujilen d iwudam id-yessebghanen kra n tiwaculin yellan di tmetti akkeni ittidiŕen.

Agraw wis sin : tmettut n babat-sen , yelli-s d ubucri , d iwudam d-yessebghanen ayen n diri.

2.15.Izen i d-teššawed tmacahut-agi :

Tamacahut-agi tiwiđ aťas n yiznan gar-asen:

- Rebbi ur itettu ayen d-yexleq ,yedda d igellil .
- ddunit tettezi ittban-d lťeq ,lbaťel ikeffu.
- Win iššebren yettnal .

2.16. Berra i weđris :

Tafunast igujilen d tamacahut yettwassnen , mucaet aťas aladaťa yer leqbayel ,ad d-naf yal tamnađt amek itt-id-ssawalen , eawden-as ula s tira yal yiwen acu n wudem i as-yefka.tessebghen-d tidet tanmettit , yettqraťen yef igujilen aťas i yettidiren akka , tamacahut-agi tessawal i tdukli gar ieggalen n tmetti , tadukli gar lťiran d twaculin d tamentilt tagejdant akken ur yettyimi ara ugujil neť win akk ixuššen di tmetti wađdes di teswiť n tťiq .

Tamacahut-agi di yegra-d seg-s lemtel sexdament yemdanen , “ ur tettuzzu ur tehhen am tfunast igujilen” ad negzu belli terša deg allay n win tt-yeslan , gzan timsirin iseg d-tegla.

2.17. Tamacahut tis krađ : Tmacahut n yizem d wuccen

Tamacahut n yifiersiwen , tamacahut d mectuhet tesa tamsirt daxeł-is , ad neeređ ula d nettat am tmucuha ieeddan ad as-neg tasleđt ilmend n teđri n Claude Duchet.

2.18. Agzul-is :

Yella yizem , d agellid n teđgi ħemlent akk yifiersiwen -nniden ala uccen id-yussan mgal-is yussen seg-s yebya ad yuđal deg umkan-is , yessexdem tiĥila-is , yexdem-as-d tarkasin s weglim i yizem , netta akken ad t-yessehlek , yewweđ lebyi-is yehlek yizem maca yer taggara selkent-tt tsekrin , yuđal yekker ,yuđal yer tgelda-is , uccen iruĥ akk syin , ur d-iban later-is .

2.19. Iwudam-is:

Iwudam igejdanen:

Izem : d agellid, fell-as itebna tmacahut .

Uccen:yusa-d mgal izem , yebya ad yettef amkan n yizem.

Iwudam inaddayen:

Tisekrin: d nutnti i iselken izem seg wayen i as-yexdem wuccen.

2.20. Timetti n uđris :

• Assayen gar yiwudam n tmcahut :

-Assay n teedewt : yettili-d mi ara nnayen sin n yemdanen deg tmacahut-agi iwudam d iyersiwen , d assay yellan gar wuccen d yifiersiwen-nniden anda uccen yexdeē izem akken ad yuđal nettat i d agellid.

« ...uccen yewweđ lebyi-is, yuđal deg umkan n ugellid...»

-Assay n timdukelt : d assay yelhan d -yettlalen gar yemdanen deg tmacahut-agi ad d-naf tisekrin d yizem ula d netta d yifiersiwen-nniden. Ad-nebder seg tmacahut anect-a :

« ...netta i d agellid n yifiersiwen-nniden maca msefhamen , myeĥmmalen am atmaten... »

- **Inaw ametti :**

Inaw yef lħeq : tesban-d tmacahut aṭas n tikta, tegla-d s yizen :xas ma iyab lħeq ur d-iban ,yer taggara ad d-yuṭal .izem xas yuḍen iṣeṭṭel , yer taggara yuṭal s amkan-is.

“ ...izem yuṭal yer umkan-is , ttidiren akk akken di lehna ”

Inaw yef txidas : iban-d uwadem di tmacahut-agi “uccen” yebya ad yuṭal d agellid dayen ur yuklal ara ad t-yaweḍ imi s ukellex .

“ izem miskin d neyya yenwa d ayen yelhan i as-yebya ,bu txidas...”

2.21.Amḍenmetti (Sociogramme):

Tumast tamenzayt (Le noyau conflictuel)

Tessebggan-d tmacahut uccen yebya ad yexdeḥ izem ad yeddem amkan-is , ad yuṭal d agellid s ṭhila-is , d amenzay

tayessa n umḍenmetti (sociogramme):

Agraw amezwaru: d izem akked d yiṣersiwen-nniḍen, d azamul n wayen yelhan .

Agraw wis sin : d uccen d azamul n ccer d txidas d lexdeḥ.

Izen i d-teṣṣaweḍ tmacahut-agi :

- Yessebggen-d azal tesa tdukli d timdukelt , mi ara dduklen yemdanen neqqen ayen n diri .
- Nneya tettawi yer rbeḥ.

2.22.Berra n uḍris:

D tamacahut n yiṣersiwen , tella temnaḍt itt-yessawalen tella tayeḍ ur tessinen ara , tid aṭ-d-yessawlen nnant-d tamacahut-agi n yigerdan kan , ur ttunḥsabent ara n usugen acku zik ttmeslayen yiṣersiwen .di tmacahut-agi ad d-naf yiṣersiwen s tugna n yemdanen akken ad-banen s tẓamulit , xas ma tamacahut meṭṭuḥet maca tbeḡgen-d aṭas isental i yettidir wemdan .

Tamacahut-agi mačči d tamachut n yigerdan kan maca deg-s izen anmetti .

Taggrayt :

Deg tesleḍt-nney i kraḍ n tmucuha-a nufa-d d akken ayen akk iyef d-tettawint d ayen yettidir wemdan , tid ay-d-yessawlen ad tili yiwet seg-sen tædda-d seg wanect-nni ,seg wayen tesædda di tudert-is iyef d-tiwi tamacahut . Seg waya neṣṣaweḍ ad d-nini belli d tidet tettban- d tmetti seg tmucuha ,tamnaḍt-agi n At $\sum$ isi , tban-d seg tmucuha-agi d wayen d-iwint dixel-nsent ama d isental ama d izen ama d uffir , ama d win d-ibanen .

Taggrayt

Taggrayt Tamatut :

Newwi-d deg tezrewt-agi yef tesnmettit timsezyent i tmucuha seg yiwet n temnađt , n temnađin n leqbayel , Taddart n « At $\sum$ isi »,negmer-d seg-s azal n 17 n tmucuha . neeređ ad d-nawi yef tmucuha , ad tent-id-nehyu imi uyalent di rrif di tallit-agi-nney tamirant timetti d wemdan beddlen tikli , yettyađ lħal ad ruħent imi d nutni i d tajjadit ,

S uđfar n yiwet n tarrayt n uzıan tasenmettit timsezyent n Claude Duchet , Neşşaweđ di taggara inadiyen akk i nexdem , nbeggen-d timetti dixel n tmucuha-agi id-negmer .

Ihi , nezmer ad d-nini , turdiwin id-nefka i tmukrist-nney neşşaweđ yer tmezwarut id-yeqqaren tamacahut d lemri n tmetti seg-s id tettban tmetti-nni imi deg tmucuha id-negmer ney tid imu nexdem tasleđt , tban-d deg-sent tmetti , turda tis snat tseħħa d tidet timetti tettban-d seg tmucuha , ula d tis krađ ad d-nini turda iseħħan tban-d seg temsal i yellan dixel n tmucuha-agi i yescan aťas n tikta d tmusniwin selmadent amdan , ttrebbint-tt , mmalent-as ayen yelhan d wayen n diri . ma d turda taneggarutid-yeqqaren timucuha-agi id-negmer sebbgganent-d tamnađt-agi n At $\sum$ isi , seg wayen d-iwint dixel-nsent ama d isental ama d izen ama uffir , ama d win d-ibanen ula seg tutlayt swayes itt-ssawlent . d turda iseħħan.

Di taggara n tezrewt-agi-nney d wayen akk i d neşşaweđ ad t-id-nawi , si tama-nney nessaram tazrewt-nney ad tili tawwurt i neldi i wiyad ad teħyun timucuha, d wid yebyan ad sseħbibren yef wayen d –ğğan lejdud .

Amawal

Awal s tmaziyt	Anamek-is s tfarnsist	Ansi d-yettwakkes
Azyan	critique	Asegzawal amezzyan n tsekla n Muḥend Akli Salḥi 2012
Almessaw	Familial	,Amawal n Tmaziyt tatrart ,Habib Allah Mansouri 2004
Azraf	Jugement	Amawal Tamaziyt-tafransist Madyis- U'Madi
Ametti	social	Amawal n Tmaziyt tatrart ,Habib Allah Mansouri 2004
Aferdis	élément	Amawal n Tmaziyt tatrart ,Habib Allah Mansouri 2004
Aramsu	passion	Amawal n Tmaziyt tatrart ,Habib Allah Mansouri 2004
Irem	Concept	Asegzawal amezzyan n tsekla n Muḥend Akli Salḥi 2012
Innaw	discours	Amawal n Karim cherief, 2015
Tissukla	La littérature	Asegzawal amezzyan n tsekla n Muḥend Akli Salḥi 2012
Tasenmettit timsezyent	sociocritique	Asegzawal amezzyan n tsekla n Muḥend Akli Salḥi 2012
Timesttisent	Sociologie	Amawal Tamaziyt-tafransist Madyis- U'Madi
Tamasit	Responsabilité	Amawal n Tmaziyt tatrart ,Habib Allah Mansouri 2004
Taffelkeya	générosité	Dictionnaire des Racines berberes communes , Mohand Akli Haddadou 2006 /2007

Tinzezt	sagesse	Dictionnaire des Racines berberes communes , Mohand Akli Haddadou 2006 /2007
Tayessa	structure	Asegzawal amezzyan n tsekla n Muḥend Akli Salḥi 2012
Tamlilt	Role	Amawal n Tmaziyt tatrart ,Habib Allah Mansouri 2004
umyiy	Mythique	Amawal n Tmaziyt tatrart ,Habib Allah Mansouri 2004

Awal di tmacahut d unamek-is :

Awal di tmacahut	Anamek-is
Anzazen	D acebbub n tegmart
Amçrum	D izem
Akufi	D tawsa n ideqqi xedmen zik deg-s nneema
iyyiden	d ayen ara d-yegrin si tmes
Lahlak	D awal s taerabt anamek-is d Attan
Lwerq	D ifer n tejra: tara , tanqlet
leinşer	d amkan anda d-tefyen waman deg wassif.
şşura	D tafekka

sskali	D awal aretṭal yusa-d seg tefransist awal “ les escaliers “, anemk-is tirkabin.
Takurt	d tayawsa texdem d lxiḍ n uẓetṭa.
Taklit	D isem i ttafkan zik i txeddamt n uxxam
Tessay	Tecceḷ
Taḥdert	d aḥric amectuḥ si lqut (ayrum , tament).
Tiqctin	d iḥricen imectaḥ n tyawsa amedya iseyaren
Tagest	D asyar seg tteqnen ayersiw
tṭebba	D awal aretṭal seg taerabt anamek-is : imejjayen
Tugict	d tayawsa n yideqqi deg-s ttagant ayefk zik, akken ad tessendunt, tṭummunt s uglim , tceddunt s uglim
tessufri	D awal s tefransist yekka-d si « souffrance » anamek-is tennaḥyaf .

Tiybula

Idlisen :

- SALHI Mohand Akli , *Introduction à la littérature berbère* .Ed, HCA ,Alger,2009 .
- LACOSTE-DUJARDIN Camille ,*Le conte kabyle étude ethnologique* . Ed, La découverte, Paris, 1982,2003 .
- DJELLAOUI Mohemmed. *Tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit* .Ed, HCA, Alger 2007.
- ZENIA Salem ,*Yella zik-nni*.Ed, L'Odyssée, Tizi-ouzou.,2008.
- THUMEREL Fabric .*La critique littéraire*.Ed ,ARMAND Colin, 2009
- SAMAKE Adama .*La sociocritique : enjeux théorique et idéologique* ,Ed.Publibook, Paris.France, 2013

Isegzawalen d imawalen :

- CHERIEF Karim ,Amawal .Ed, Ait Mouloud, Tizi-ouzou, 2015.
- GARDES TAMINE Joel, HUBERT Marie-Claude.*Dictionnaire de critique littéraire*.Ed, ARMAND COLIN.
- HADDADOU Mohand Akli , *Dictionnaire des Racines Berberes Communes*, Ed, HCA, 2006 /2007.
- MANSOURI Habib Allah, *Amawal n Tmaziyt tatrart* ,Ed ,HCA, 2004.
- SALHI Muḥend Akli.*Asegzawal amezzyan n tsekla* .Ed , L'Odyssée,2012.

Tansa n internet:

- Lettre et Merveilles, *Claude duchet* ,lettre et Merveilles,URL :
<https://lettreetmerveilles.fr/pro/claude-duchet/>
- Muḥend akli SALHI. *iwumi-t uzyan aseklan ?*, tasghunt taseklant tangalt .Mag 20,2024
URL :
<https://Tasghunt-taseklant.com/kab/blog/2024/05/20/i-wumi-t-uz%C9%A3an-aseklan/>

Imgraden:

- Salimikouchi Ebrahim et ashrafi sousan, *de la société de texte à la société du referent :lecture duchetienne de peur et Tremblemt de gholamhossein Saédi*, in Etudes de langur et literature françaises , vol.5, n2,2022,
- Pierre Popvic , *La sociocritique.Définition ,histoire,concepts,voies d'avenir* ,Département des littératures de langue française (université de Montréal)centre de recherche interuniversitaire en sociocritique des texte(CRIST), Ed .Pratiques, n 151-152,2011

Tizrawin :

SEMMANI Lahna, SLIMANI Naima , Akatay n taggara n Master , *Tasleḍt n tyessa n tmacahut taqbaylit* (zelgum), 2020.

Ammud

Tamacahut 1 :Agellid d warraw-is

Amacahu, Ahu, win d-yennan Ahu ad yaff lhu, Tamacahut-iw ad telhu, ad tiyzif am usaru.

Zik yella yiwen ugellid imi yerbaḥ yuy tlata n tlawin , yal yiwet deg-sent , yesæa yid-s aqcic Yessaæez-iten yexdem-asen ayen byan , Mi mmden warrac-nni yebya aḍ teklen yef yiman-nsen .yefka-asen tabḥirt tteassan-tt s nnuba bḍan ussan i deg ara tteassen .

Yiwen wass ,yer yid- nni tusa-d nnuba n umeqqran imu qqaren Meqqran , Meqqran , i3us almi yesla i lehfa , iwala lexyal iædda s lmeḡawla , yewwet-it mebeid kan yejreh- it maca yerwel , imi iwala idammen-nni yedfer later-nsen almi yelḥaq yer tewwurt n uxxam-is , yufa-n yiwet n tmeṭṭut yesseqsa-tt imi i as-tenna :“d wayzen i tḥu

zaḍ nekk tameṭṭut-is ma ad tayed awal -is xas rrwel , tarewla tessemnae bab-is , ur tuklaled ara ad k-yečč.”

Ur s-yuy ara awal iruḥ yezger amnar , tameṭṭut-nni n wayzen tuggad fell-as acku wayzen d bu tḥila , maca Meqqran d argaz bu tissas yekcem yiwi-d leemer-is . yenya-t ,yuyal yer tmurt n baba-s ad asen-yini Ayen yedran.

Yewwed s axxam yenna-asen :« tezram aniwa i ay-yettakren tabḥirt ?»

Rran-as :« ini-d kan anruḥ ad d-nerr ayla-nney »

Yenṭaq : « d wayzen , maca d Ayen ruḥey nyiy-t »

Atmaten-is wahmen kan amek i t-yenya yessefhem-asen belli ad dduklen ad d -awin igerrujen n wayzen akked tlawin-is .imi slan akken yenṭaq gma-s :«tenwid ad ak-neḡḡ ad truḥed waḥdek ihi ! » s texazabit i tt-id-yenna Netta yedmae imi yesla i wegerruj-nni akked tlawin-nni , gma-s nniḍen ur d-ibeyyen ara ma yefraḥ Wala yehzen .

Bdan tikli yer uxxam n wayzen , imi laḥqen eebban i zzwayelakk Ayen yekseb wayzen-nni , glan-d tilawin-is , yal yiwen anti ara-yay tameqqrant i umeqqran , tamezzyant i wemezzyan , tṭayen abrid n tuyalin rekkben yef iæawdiwen ,imi atas i lḥant ccaḍent teslatin-nni nnant-as i Meqqran yerra-asent :« ur d-mzal ara anelḥaq anda llan waman aneḥbes » atmaten -is myeymmazen fell-as ziy byan ad as-d-kken deffir ad tyedren .

Almi laḥqen yer Wanda llan waman , yuder Meqrran icud iman-isumrar , yessalay-asen aman swan akk , alma d lawan ad t-id-salin ,gezmen amrar yeyli uksar , atmaten -is ggulen di tlawin-nni tin ara d-yinin Ayen yedran din ad temmzel . Tameṭṭut-nni n Meqqran iyad-itt , tebya ad t-id-sukkes almi d-tufa tiḥila ,tenna-asen :

« ad nuḡal anda d-nugem teyli tezra-iw win ara tt-yafen ad-t-yawi d ayla-s »

tezra d ttmae ara ten-yenye . Bla akk ma xemmemen uyalen yeddem-iten ttmae , qqnent wallen-nsen ayen akk byan ad kesben igerrujen .mi wwden yal wa anda yettnadi , tamettut-nni terwel tegla tamrart tufa-d yiwen n uqcic dina tewweša-t ad isukkes argaz-is «nettatt tuzzel tuyal akken ur as -ttfaqqen ara incumen-nni .

Acu texdem deg ubrid-is tedgger i tezra-nni akken ad-tafen ad teslek aqerru-is ,

Wid-nni mazal ttadin almi tt-yufa yiwen seg-sen ,eeddan ttfen abrid n tuyalin, lehqen nnant-as i babat-sen belli nyan wayzen maca Meqqran yemmečč ma d nutni imi zemren i yiman-nsen nyan wayzen iwin-d ayen yesea glan-d tilawin-is. Agellid yekker yexdem-asen tameyra zhan ferhen.

Si tama-nniden gma-t-sen isleket-id uqcic-nni s umrar-nni i as-tefka tmettut-is , asmi d-yuli iawed-as belli tamettut-nni i t-iweššan , yettef abrid-is s axxam yebges yer ttar , yeggul ur yehnit . Asmi d-yewwed s axxam yehka-as i baba-s Ayen yellan , Agellid yexdem ayen ilaqen , yegga arraw-is yer tesraft , Meqqran yerra-t netta i d -agellid yerbeḥ yufa-t imi yesea nneya , yesedda tameyra -is , ma d atmaten-is imi meqqar ueddis-nsen xešren tudert-nsen yef ugerruj ikeffun semhen di gma-t-sen, yer taggara ala nddama i sen-d -yegran .

Tamacahutt-iw lwad lwad

ḥkiy-tt-id i warraw n lejjwad

incumen ad ten-yesbeed rebbi

ma d nekkni ad ay-yehrez rebbi

Awer neqdaen yirden d temzin

Tmacahut tis snat “şşeltan d ugellil”

Amacahu, Ahu, win d-yennan Ahu ad yaff lhu, Tamacahut-iw ad telhu, ad tiyzif am usaru.

Zik-nni yella yiwen n şşeltan yerbeḥ maca ula yessufuy ara lmeḥruf i yimayban , yettagi ula yef tmeṭṭut-id ad tseddeq .

Yiwen n wass yusa-d umeybun yebded-d yef twwurt n uxxam-is , yufa-d ala tameṭṭut-nni deg uxxam , tædda tæawent-it yal lxir tefka-as-t imi iyaḍ-itt , mi iruḥ yemlal-d şşeltan-nni iwala acu yiwi . yewweḍ s axxam yeẓẓe-itt .yenna-as :

« nniy-am-d ur tesufuyed ara ayen yellan deg uxxam »

Yebra-as yef waneta , tameṭṭut meskint tehmel abrid yettak-itt i wayed , ilaḥeq-d yid ,twala axxam yas mectuḥ maca truḥ ad teddari dina , teffey-d lal n wexxam-nni asmi id –tesla i llehfa-is, teskcem-itt s axxam , treḥeb syes, ziyrn winna d axxam n umeybun-nni imu tefka lxir sbaḥ-nni teḥka-asen-d ayen yellan ayyer d-teffey seg uxxam-is.

Tečča , teswa , tensa azekka-nni tekker ad truḥ ,tetṭef-itt tmeṭṭut n ugellil-nni , tuyal tetteawan-itt di cyel , asmi tetwala ad tegg ayrum ,ur tqad ara arraw-is ttawin yer berra , mi d lawan imekli ulac acu ara ččen , tædda tuyal d nettat id -yetteggen , tbeddel rray ,uyalen tetten kan di lawan tettafka-asen taḥdert, taḥdert lqut-nni yuyal yettqidi , baba-t-sen yuyal ad yettlaḥaq acu ara yečč, akkeni kan almi yuyal d amerkanti , imi yal lxir yella, yesea lbaraka,

Iædda urgaz-nni yerna-tt takna , teqbel tmeṭṭut tamezwarut imi d nettat itti-d-yiwin , tegga-as ddunit, tesserbaḥ-iten , seg asmi d-tusa izaded wayen yelhan yur-sen, ččan , swan, bnan ...

Tekker yiwen n wass tebya ad tseddeq imi izad-d rbeḥ yer uxxam-is , tenna-as i wergaz-is ma ad nexdem lweæda asmi yeqbel, yeqda-d yiwi-d yall d lxir heggan-t nettat d ttakna-is , ssawlen akk i wat taddart , ussan-d akken ma llan . bdan-t leqdic ssawadent lqut-nni id-heggant , tufa-n argaz-nni i as -d -yebran , iruḥ-d yur-s yentaq yur-s :

“D kemm Aya ...?”

Nettat terra-as :

“ D kečč Aya... ?”

Yerra-as : “Acu txedmedɣ dagi?”

Terra-as-d :

“ Wagi d axxam-iw , bab n uxxam d argaz-iw”

Argaz tban-d nddama deg udem-is , imi yesruḥ rbeḥ s ufus-is , yenna-as :

“ ttweḥidey deg uxellaq amek nekk lliy d amerkanti uyaley d ameybun ! wagi tuyed akka yella d ameybun yuyal d amerkanti!”

Terra-as tmeṭṭut-nni :

« Asmi iyi-d -tessufyed yef sadiqa i teḥsiḍ akka ara tekfu fell-ak , d tameṭṭut i yettegen ddunit nettat itt-yetteggimen ».

Argaz-nni yeffey iteddu deg yiberdan am umeslub yettezzem deg yiman-is.

Tamacahutt-iw lwad lwad

ḥkiy-tt-id i warraw n lejjwad

imcumen ad ten-yesbæed rebbi

ma d nekkni ad ay-yehrez rebbi

Awer neqdaæn yirden d temzin

Tamacahut tis 3: Amyar d warraw-is

Amacahu, Ahu, win d-yennan Ahu ad yaff lhu, Tamacahut-iw ad telhu, ad tiyzif am usaru.

Zik-nni yella yiwen n umyar yettidir nettat d tmettut-is d tlata warraw-is deg yiwet n taddart id-yezgan deg udrar , amyar d win yesɛan , yesɛa ula d lbir n tament yedma ad t-d-yeğğ i warraw-is sya yer zdat , maca yeğğa-ten ad tteklen yef yiman-nsen qbel .

Amyar-agi yusa-d wass ihus , yuki yewweɗ-d lajel-is , yekker , iruḥ yer teɣgi yiwi-d tazdemt n yisyaren , seg-s ara iẓer ma ad yettkel yef warraw-is , id-nni nejmaɛen s imensi, mi sulin yiwi-d tazdemt-nni yessawel-asen nutni yeddem-iten lferḥ nwan d lwert ara asen-d-yefreq,rran lbal-nsen kan yer yedrimen , yentaq yur-sen :

“Anwa seg-wen i izemren ad yrrez tazdemt-agi?”.

Kkren s nnuba , yiwen yiwen , yekker umenzu yeɛreɗ kkes ayen ur yexdim ara ad t-yrrez ulamek ur as-yezmir ara , wis sin wis tlata ur zmiren ara , nnan-as :

“Anida ayen ara ay d-ferqeɗ , i lbir n tament iwumi ara tsersed”

Mi iwala akken umyar-nni yekker yenna-asen :

“A tarwa ɛzizen lwert d ayen ara awen-d teğğey d awal uqbel adrim d wayen ikeffun , ayen byiy awen -d-ssiwɛey d izen d tamsirt seg ara tqablem azekka”

Yerna-asen: “ twalam tazdemt-agi?”

Rran-as : “Ih , Ababa nwalatt ”

Yentaq : “tezdemt-agi , am kenwi tura di tlata ma tedduklem yiwen ur awen-yezmir , ma tebɗam win d-yusan ad ken-yrrez” .

S wakka id-yefka umyar tamsirt yef tdukli d tegmatt , yerna iweşşa arraw-is ad qqimen zdin am yiɗuɗan n ufus akken ad izmiren ad qablen taswiɛt xas qessiḥet , acku lsas n tegmat d tdukli .

Tamacahutt-iw lwad lwad

ḥkiy-tt-id i warraw n lejwad

imcumen ad ten-yesbeed rebbi

ma d nekkni ad ay-yehrez rebbi

Awer neqdaɛen yirden d temẓin

Tamacahut tis 4 : Tmacahut n yizem d wuccen

Amacahu, Ahu, win d-yennan Ahu ad yaff lhu, Tamacahut-iw ad telhu, ad tiyzif am usaru.

Zik-nni ,yella yiwen n yizem yezdey di tezgi , netta i d agellid n yiwersiwen-nniɛden maca msefhamen , myehmmalen am atmaten akk ,ala uccen bu txidas.

Yiwen n wass ,mlalen netta d yizem deg ubrid , aḥal n wussan yettxemim amek ara yuḡal deg umkan yizem , ad yehkem tizgi Netta d lwaqt n unebdu ,yentaq yur-s yenna-as :

- Ayyer akka ur teqeid ara mlih tikli-ik akka ?

Yerra-as : « ur zmirey ara ad sersey idarren-iw si lhamu ».

Yerra-as wuccen : « iya ad ak-xeddmey tarkasin »

Izem : « ma txedmed-yi akka ur tettuyara lxir-ik »

Izem meskin d neyya yenwa d ayen yelhan i as-yebya,bu txidas-nni yekker iruḡ yewwi-d aglim n wezgar, iger-it yer waman almi yewjed, iruḡ yeqqas-as, ixdem-as-d tarkasin icud-as-ten, yenna-as :

-aha ddu tura.

Yedda yedda, yenna-as :

-εejbent-yi.

Netta mi yewwet yiṭij yer terkasin-nni n weglim ttezmadent, ttayarent, ttecdent, yerna d acu yerna ur yezmir ara ad yelḡu , tteqraḡent idarren-is mi yeered ad yekker ad yeyli, uccen yewweḡ lebyi-is, yuḡal deg umkan n ugellid, yehqer akk iyersiwen -nniɛden.izem-nni yekcem ussu ur yettnekker ara .ixemmem amek ara yeslek iman-is ad yeslek ula d iyersiwen-nniɛden yid-s. yekker tusa-as-d tikti yenna-as i wuccen-nni ma tsufyed-yi ass-a ad ak-ḡḡey akk tagelda .yuḡ-as awal yedmeε. deg ubrid-n sen tiskrin Walant izem akkeni, nnant-as :

-dacu i k-yuyen akka aya agellid ?

- bla ma yefka-d tirirt fehment d uccen i d sebba-is syeflent-tt iwint izem-nni ad teiwnent

Ruḡen tjemεent-d atas n tsekkirin tiyaḡ, ruḡent yer wassif wwint-d aman deg yiqemac-nsent, wwεdent smarayen i terkasin-nni, bezgent, εedda fsint, yexdem aka idegger-itent mebeid yekkar yef yiman-is , nutenti ufgent yenna-asent :

- akken iyi-tεawnemt ara akent-εawney , tamezwarut , assif-agi d ayla-nkemt sya ttasawnt , tayed ad awent-fkey nnefs seg lhiba-inu, asmi ara tafgemt amdan yellan dinna ad yedduqes.

Uccen-nni yerwel ur d-iban later-is yuggad yef yiman-is , izem yuḡal yer umkan-is , ttidirin akk akken di lehna.

Tamacahutt-iw lwad lwad

ḥkiy-tt-id i warraw n lejjwad

imcumen ad ten-yesbeed rebbi

ma d nekkni ad ay-yehrez rebbi

Awer neqdaen yirden d temzin

Tamacahut tis 5 : Tamacahut n temcict

Amacahu, Ahu, win d-yennan Ahu ad yaff lhu, Tamacahut-iw ad telhu, ad tiyzif am usaru.

Zik-nni tella yiwet n temyart , tesɛa ayefk ad tjemmeɛ di tugict akken ad tssendu iyi, tesɛa tamcict , d tamwanest-is.

Yiwen n wass tamcict-nni tetturar s takurt-is , tenttew-as yer tugict –nni tessenyel ayefk, tejba-d temyart tekkes-as takurt-nni -ines tenna-as :

Alma ayi d-terred ayefk-iw ara am-d-rrey takurt-im .

Tekker temcict truḥ yer tayadt tenna-as :

“ A tayadt efk-iyi-d ayefk”

“ Awi-iyi-d Lwerq” i as-terra tayadt

Truḥ yer tara ad-tawi lwerq tenna-as alma iyi-d-tiwid aman ara tawid lwerq , truḥ yer tala tenna-as :

“ A tala efk-iyi-d aman , aman i tara , tara ayi-d-tefk lwerq , lwerq i tayadt , tayadt ayi-d-tefk ayefk , ayefk i jida , jida ayi-d-terr takurt-iw .”

Tala tebɣa as-d-tawi ibennayen , truḥ yer ibennayen-nni tenna-asen:

“ Aya ibennayen , ad tebnum tala”

“ Alama i ay d-tawid iyennayen” i as-rran

truḥ temcict tettnadi iyennayen-nni , asmi ten-tufa nnan-as :

“Awi-ay-d anzazen”

Syin meskint tettedu s ɛeggu ,truḥ yer tagmert tentaq yur-s :

“ A tagmert efk-iyi-d anzazen , ad ten-awiy i yiyennayen ad yennin yef ibennayen , ibennayen ad bnun tala , tala ad tefk aman , aman i tara , tara ad tefk lwerq , lwerq i tayadt , tayadt ayi-tefk ayefk , ayefk ad terrey i jida, ayi-d-terr takurt-iw ad ruḥey yer lehl-iw ”

Tagmert tenna-as awiyi-d timzin, truḥ s ifellaḥen ten-asen :

“A yifellaḥen efkt-iyi-d timzin ,timzin i tagmert , tagmert ad tefk anzazen , anzazen i yiyennayen , iyennayen ad yennin yef ibennayen , ibennayen ad bnun tala, tala ad tefk aman , aman i tara , tara ad tefk lwerq , lwerq i tayadt , tayadt ad tefk ayefk ,ayefk i jida, jida ayi-d-terr takurt-iw ad ruḥey yer lehl-iw ad zhuy tameɣra bxir w ɛla xir ”

Nnan-as awi-ay-d imegran , truḥ yer uḥeddad, yenna-as alama iyi-d-tiwid lefḥem , truḥ yer teɣgi tenna-as: “ A tiɣgi efk-iyi-d lefḥem”, terra-as : “awi-iyi-d amehrum qbel ad yezher”.

Tædda truḥ tettnadi yef umehrum, mi tufa , yesuter-as-d ufrek , truḥ ad as-tid-tawi yur umeksa .

Tenna-as : “Aya ameksa efk-iyi-d ufrek , ufrek i wemehrum , ad yezher yef tezgi , tizgi ad tefk lefhem ,lefhem i yiheddaden , iheddaden ayi-d xedmen imegran , imegran i yefllaḥen , ifellaḥen ayi-d-fken timzin , timzin i tegmert , tagmert ad tefk anzazen , anzazen i yeyennayen , iyennayen , ad yennin yef ibennayen , ibennayen d bnun tala , tala ad tefk aman , aman , i tara , tara ad tefk lwerq, lwerq i taḃadt , taḃadt ad tefk ayefk , ayefk i jida , jida ayi-d-terr takurt-iw , ad ruḥey ad zhugh tameyra yur lehl-iw”

Ameksa yessuter-as-d ageddid n waman , truḥ yer leinṣer , tečču-as-d ageddid-nni , mi truḥ ad teddem ur as-tezmir ara iyleb-itt ,teereḍ,ayen teereḍ ulac, tædd-ad tgerfa tenna-as : “Senyel-it tccufedt ad am-yixfif” , tædda tuy-as awal tiwi-t i umeksa-nni yefka-as-d ufrek , ufrek tiwi-t i umehrum , amehrum yezher yef tezgi , tizgi tefk-d lefhem , tiwi-t i iheddaden, iheddaden xedmen-d imegran ,i yifellaḥen , ifellaḥen mgren-d timzin , timzin i tegmert , tagmert tefka-d anzazen , anzazen tefka-ten i yiyennayen , ruḥen-d yennan yef ibennayen , ibennayen bnan tala , tala tefka-d aman , tugem-iten i tara, tara tefka-d lwerq , tiwi-t-id i taḃadt , taḃadt tefka-d ayefk , terra-t i jida-s terra-as-d takurt-is .

Tamcict truḥ tezha tameyra n lehl-is bxir w ɛla xir.

Tamacahutt-iw lwad lwad

ḥkiy-tt-id i warraw n lejewad

imcumen ad ten-yesbeed rebbi

ma d nekkni ad ay-yehrez rebbi

Awer neqdaɛen yirden d temzin.

Tamacahut Tis 6 : Tağğalt d teryel

Amacahu, Ahu, win d-yennan Ahu ad yaff lhu, Tamacahut-iw ad telhu, ad tiyzif am usaru

Zik-nni, tella yiwet n tmeṭṭut. d tağğalt, imut urgaz-is yeğğa-tt-id nettat d warraw-is d imectah, ur tessei la ḥbib la lwali.txeddem yef warraw-is akken , meskint d tigellilt kan .

Deg wass txeddem yer medden, deg yiḍ txeddem i yiman-is. Tettagemd, tzeddem-d, trennu-d i Txeddem yer medden ayen tufa , tleqqeḍ azemmur,deg unebdu tmegger, txeddem azeṭṭa , teznuzuy ayen d-txeddem. Akka i d-tessker arraw-is.

Yiwen n wass deg ussan n tegrest, imi zedyen berra i taddart , mi ara truḥ s axeddim tetteffey tafejrit , tettuyal-d mi ara yeyli yiṭij, teffey teğğa arraw-is ṭṭsen , teryel tettaker arrac ussan-nni, tger ziy tamawt i tmeṭṭut-nni melmi tettffey, dya truḥ teldi tawwurt tekcem s axxam s tufra s ukukru tuggad ad kkren ad rewlenteqqim deffir uzeṭṭa , tekmeḥ dina tiwi-tt tnafa .

Tameddit mi d-tuyal Tefka imensi i warraw-is zik ,teṣna azeṭṭa-is tufa-n tteryel-nni , tesker laeṣyaḍ, tenna-as tteryel-nni : “

“ ur ttaggad ur kem-tettey ara, byiy kan ad awiy arraw-im”

Terra-as :

“ xir ayi-teččed wala ayi-tæzzid deg arraw-iw ala nutni issey”

Tameṭṭut-nni txemmem amek ara teslek arraw-is , tenna-as:

“ Qebley ad tawid arraw-iw maṣna alma teawneḍ-iyi ad nessiy lkanun-agi”

Tamcumt-nni xas ttagadent imdanen maca ur teḥric ara qqiment yer lkanun-nni .Tameṭṭut-nni teqqim cwiṭ terra iman-is tga afus-is deg tmes nni tenna-as :

“ ṣṣemdet ayyer akka ?”

Tteryel truḥ zun ad teteṣned, Tekker tmes deg ufus-is cwiṭ cwiṭ , tentaḥ di ṣṣura-is Tettazal,tettazzal, tufa amdun n waman tger iman-is dina maca dayen tuyal d iyiyden,tameṭṭut terra-d nnhati teslek aqerru-is , tesemnee arraw-is , tuyal teṭṭes yur warraw-is.

Tamacahutt-iw lwad lwad

ḥkiy-tt-id i warraw n lejwad

imcumen ad ten-yesbeed rebbi

ma d nekkni ad ay-yehrez rebbi

Awereqdaḥen yirden d tem

Tamacahut Tis 7: Aseqqa yessawalen

Amacahu, Ahu, win d-yennan Ahu ad yaff lhu, Tamacahut-iw ad telhu, ad tiyzif am usaru

Zik-nni yella wergaz temttut-is ,taneggarut-agi tseɛɛud ala arrac almi sebɛa, terna-d nnan-as warraw-is lukan ad teffey d taqcict ad nhajer.

Asmi d-yewweɗ lawan tlul-d teqcict-nni , atmaten-is d ṣṣah hujren ruḥen akk seg uxxam , teqcict-nni mi d-temmed d tilemẓit tebya ad tnadi yef watmaten-is ur teẓri ara fell-as iruḥen , tekker tenna- as i baba-as :

“ A baba effk-iyi zzayla ad sbaɛdey seg-s”

Yeqbel baba-s maca alma tedda taklit yid-s d useqqa yessawalen , akken ad tessiwel anda tewweɗ deg ubrid yerna ma bxir itella . ruḥent glant ula d tamcict ad tent-twanes d uɛwin seg ara sɛeddint ussan ara neqqiment , ddant, ddant deg tlemmast n ubrid taklit tebya ad teḥqer taqcict-nni , teddu teqqar-as :

“ rres-d ad rekbey”

Akenni kan tettɛawad-as , taqcict teqqar:

“ Aya aseqqa yessawalen inas i baba d yemma , taklit teqqar rres-d nekk ad rekbey”

Almi tlata tikal , tessers-it-id, terkeb deg umkan-is, ddant almi wwɗent yer yiwen n wexxam yeszel kecment jemɛent-d isyaren , ssayent times almi yehma wexxam .tamcict-nni id -wwint yid-sent iruḥ-as yibiw iseg tetturar , teqqar-asent :

“ Nadimt-d ibiw-iw ney akent-ssensey times”

Tettɛawad-asent akka asmi ur ttufin ara tessens-asent , taklit terra zɛaf-is yef teqcict-nni tɛuyer-itt tenna-as :

“ A tin iyef neḡlan sebɛa watma”

Taqcict-nni tru , iyaɗ-itt lḥal , tekker ad tnadi yef watmaten-is , taklit tenna-as :

“ ad akem-ɛiwney ad tafed atmaten-im ma teḡḡiɗ-iyi ad uyley deg umkan-im”

“Ih, ulac uyilif ad am-fkey akk ayen ɛeiy awid kan ad ten-affey” i as-terra teqcict-nni.

Ruḥent ad nadi teqcict atmaten-is , taddart tettak-itt i tayed almi qrib aten-tayes tufa-ten , maca d taklit-nni iyeddmen amkan –is , temmey yef warrac-nni tettru testaɛmel iman-is d wetma-tsen.

Tiwi-ten-id s axxam , taqcict tessebbay , tesirid tuyal nettat i d taklit akkeni kan kul ass, almi atmaten-nni-ines , ɛeqlen taklit mačči akkeni i tga ssifa-is, dya nnan-as:

“id-agi ad teymemt lhenni i iqerrat-nkemt” akken ad ksen ccek,ɛeddane hulen-d lhenni , taklit-nni tugi tuggad ad d-yedher ssah-is,tenna-as:

“Iiii Ma ad ksay i uqerru-iw tuqqna gar watma” (zik tameṭṭut ur tettaḡḡa-ara aqerru-is bla tuqqna ney bla tafunart).

Taqcict-nni tessusem kan , taklit tuggad , aqcic-nni amectuh yemmey yekkes-as i taklit tuqqna , acebbub yuli deg igenni , icuff , yekkes dayen i teqcict-nni timḥremt , iserre-d ucebbub-is d leḥrir , æqlen-tt wetmaten-is , takli nyan-tt ,gan-as leqrar. imi tessufri wetma-tsen.

Tamecict n taklit-nni , tegra-d ger teqcict , mazal kan tetturar syibiw , iruh-as , tqqar-as am tazwara kan : “ nadi-yi-d ibiw-iw , ney ad am-sensey times”.asmi ur tufi ara tessens-as times-nni , teqcict teḥsel ansi ara d tawi s wayen ara ad tessiy, truḥ tettnadi tiqecet .tunna abbu mebeid , truḥ s axxam-nni tessawal tefyed yemma jida tenna-as :

“ Acu tebyid ?”

“ Byiy ayi-d-tefkeḍ s wacu ara siyay times” i as -terra

Tefka-as-d , tiwi-ten-id lmeṇa ,kul mi ara d tekker ad truḥ , ad tessum tebya ad as-tessum idamen-is, yerna tezzuzer tisgnatin deg ubrid akken ad tejreh ,ad tettbee lḡerra-is iwakken ad tettruḥu yur-s. taqcict ddan-s tsegnatin-nni , teḡḡa-d later n idammen di tmurt , tabuṭṭect tessemnae-itt tettyumu later idammen-nni , almi tlata iberdan ,tuḡal yur yemma jida , ass-nni temmuyben terra demmar yef tbutṭect tenna-as :

“Grey-am Rebbi mu iyi-d-tenniḍ ayyer ayi-d-tettbaeḍ, ruḥ tixer-iyi”.

dya tbutṭect nni terra-as :

Ihi, aḥal aya yum , yum , ma tura seḍher seḍher » tebeggen-d akk later idammen-nni n teqcict , yemma jida telheq azekka-nni s axxam . akkeni kul ass yal taseḥit ad tass ad as tesum idammen-is .

Atmaten-is gren tamawt , taqcict tettuyal d tawrayt , kfan-as idammen , seqsan-tt nnan-as:

« Acu kem-yuyen akka? »

Terra-asen : « Ahat si lestab mi ara d qedcey i yemma jida »

«eni tettas-d ? » i as-rran watmaten-is .

cukken d nettat i as -ixedmen akken dya yazzen-as tasraft deg umnar n uxxam , mi d tusa ad teyli , xedmen sufella-is tagertilt akken ur tettfaq ara .

Tusa-d truḥ ad tekcem , tegra-d daxel n tesraft-nni . zzin-as warrac-nni ad as-ceelen times.teḡḡa-asen-d lhedra:

“ Ula d iyed am teryel” .

Iṣmiḍen iyiḡden-nni , tessureg-iten sufella n ṣṣur ..;mi d tewweḍ cetwa yemyi-d dina mejjir. Tekker teqcict-nni tegga-asent tameqfult .ččan mi sulin win isersen tiflewt ad iferfer , almi d wis sebæa tetṭef-it seg ufus yenna-as:

“ serreh-iyi ney ad gluy yes-m”

tessereh-as iferfer .

Atmaten-is uyalen akk d itbiren mi d sbaḥ ad ruḥen yer lexla, mi d iḍ ad ruḥen yer wetmat-sen
ad as-d-qqimen yef umnar.

Tamacahutt-iw lwad lwad

ḥkiy-tt-id i warraw n lejwad

imcumen ad ten-yesbeed rebbi

Ma d nekkni ad ay-yehrez rebbi

Awer neqdaen yirden d temzin

Tamacahut tis 8 : Tamacahut n tsekkurt

Amacahu, Ahu, win d-yennan Ahu ad yaff lhu, Tamacahut-iw ad telhu, ad tiyzif am usaru

Zik-nni tella yiwet n tmettut tesɛa yelli-s d uqcic deg uɛddis-is , argaz-is d aseggad .

Yiwen n wass argaz-nni-ines isegged-d tasekkurt d tamuddirt , mi d-yusa s axxam tameddit , yefka-as-tt-id i tmettut yenna-as :

“ yurem ad am-tferfer , ma terwel tbeɛ-itt ”

Teddem-itt yelli-s ad tzer , terwel-as , tebeent-tt , taqcict tetbeɛ tasekkurt , temttut tetbeɛ yelli-s akkeni kan ttekmilent abrid almi d -yeɣli yid, nsant di tezgi di tagda n lewɥuc.ineggura-agi ukin belli teɛmer tagda-nni ,ceggeen-d ilef yesraɥay, yenna-asen ulac , ceggeen azrem yeqqes tmettut-nni teɣli-d ɣur-sen ferqen-tt d iɥricen ,tawtult tenna-as efkt-iyi-d adif akked d tkerciwt , umbaɛd teffer-iten almi d sbaɥ , tenna-as i teqcict-nni ader-d tura , taqcict tuggad ad tečč , tuɣal tekna-d tefka-as takerciwt-nni tekkes-d gma-s , terna-as adif tenna-as:

“Atah , gmam ,atah wadif-agi , kul tiyilt , ad as-tessulyed cwit n wadif-agi i gmam alma talata tikal”

Temneɛ seg lewɥuc-nni texdem akken i as d -tenna tewtult-nni , kul tiyilit ad teddem adif-ni ad texdem i gma-s akken ad yedder , yemneɛ ula d netta , tiwi gma-s -nni s axxam trebba-t-id , d nettat i d yemma-s .

Σeddan iseggasen aqcic asmi yezra yemma-s d lewɥuc itt-yenyan , iruɥ yebges ɣer ttar , yenya akk lewɥuc yellan di tegda-nni . yuɣal-d ssemɣet tasa-is .xas ma ulac yemmat-sen maɛna asmi d-yerra ttar yefreɥ.

Tamacahutt-iw lwad lwad

ɥkiɣ-tt-id i warraw n lejjwad

imcumen ad ten-yesbeɛd rebbi

ma d nekkni ad aɣ-yehrez rebbi

Awɛr neqɗaɛen yirden d temzin

Tamacahut tis 9: Tamacahut n takurt n Cmiḍ

Amacahu, Ahu, win d-yennan Ahu ad yaff lhu, Tamacahut-iw ad telhu, ad tiyzif am usaru

Zik-nni tella yiwet n teqciṭ , ala tagi itesṣa yemma-s , tesṣa takurt tlaṣeb seg-s .

Yiwen n wass truḥ yemma-s ad tezdem , tedda tegla takurt-is teyfel tegrareb-as yer uxejjid tufan d axxam n wezrem , yemma-as tettnadi ur tufi ara yelli-s , azrem-nni yettṭef –ittin irebba-tt-id , am yelli-s , netta yerna d agellid yerbeḥ . almi tewweḍ tilemzit tenna-as :

“ A baba ma ad fyey ad zhuy”

Yeqbel meṣna yefka-as takertuct n yedrimen tayed n wabbu iwakken mi d-yehḍer ad tuyal ad tezuzer idrimen-nni , ad ternu takertuct n wabbu akken ur zzaren ara aniwer ara terr , akkeni kan itxeddem . almi yiwen n wass teṣṣeb I yiwen seg ilmezyen-nni seg wid-nni yur tzehhu, netta yehrec , iwexxer asmi d-yehḍer ad texdem widni , yuyal itebbeṣ-itt. Yenna-as uzrem-nni :

“Acu k-id-yiwin ?”

Yerra-as uqcic-nni :

“D yelli-k iyi ṣeḡḡben ma ayi-tefked”

Yenna-s :

“qebley ak tefkey awiyi-d tiwiztin i yelli ternuḍ-iyi-d abeckur n tament , meṣna ur tettuyal ara”

yuy-as awal yuy-itt , ṣeddan iseggasen tesṣa-d tḥata warrac , mmden cwiṭ fyen laṣben , yiwi-ten uzrem-nni ad ten-id-iṣebbi ,tnuda , tnuda almi tyil mmuten-as tuyen.irebba-ten-id wezrem-nni di lṣezza .

almi tikelt fyen-d ad nadin yef yemma-tsen , ufan-tt argaz-nni tuy iṣezel-itt yerra-tt taklit iṣawed zwaḡ , imi iyil mmuten warraw-is , nettat teṣqel-iten , nutni ṣeqlen-itt , rran-as-d tṭar , iwin-tt yid-sen serbḥen-tt , babat-sen kksen-as axxam-nni , tameṭṭut id-yerna imi ulac axxam wala adrim teḡḡa-t, netta yuyal yettmentar . arraw-is d yemma-tsen rebḥen .

Tamacahutt-iw lwad lwad

ḥkiy-tt-id i warraw n lejjwad

imcumen ad ten-yesbṣed rebbi

ma d nekkni ad ay-yehrez rebbi

Awer neqḍaṣen yirden d temzi

Tamacahut tis 10: Tamacahut n Mqidec

Amacahu, Ahu, win d-yennan Ahu ad yaff lhu, Tamacahut-iw ad telhu, ad tiyzif am usaru

Zik-nni yella n uqcic qqaren-as Mqidec , tsemma-as akka imi ala netta i tesse, yerna ixuss cwiṭ iwulef inettew , iqeddec atas .

yiwen n wass yeffey yer teẓgi ad ibbuḥru .yemlal-d teryel tettef-it .tiwit s axxam ad tečč, tefrit deg ukufi , tettak-as lqut teqqa-as ad yečč ad issaḥi ad teččey, netta mi igellu yid-s asyar amecṭuḥ yid-s.

yal ass tetteḍli-t ma yejhed ney mazal , akkeni kan Mqidec yettkellix-as s usyar-nni si lejqaq , nettat tumen mazal-it d arqaq ur yejhid ara , trennu-as lmakla akkeni kan almi tt-yesseyfel yerwel yetteayer-itt iqqar-as :

“ Aaaa yemma jida kellexeṭ-as , tettef aẓar tyil d aḍar “

Ass-nni yemneε , tikelt-nniḍen tufa-tin sufell n tzemmut , tiwit tikelt –agi tcekkel-it akken ur irewwel ara tefka-as lqut , yenna-as:

“ A yemma jida amek ara jehdey ma tcekkleḍ-iyi, lqut ur yettara ara s æeddis-iw “

Akkeni kan , yebda yejhed tessawel i yestma-s tenna-as ad t-nečč ass-agi , teffey.

Netta yuzzel yer teẓgi yiwi-d tiqctin yessay times , yessefessi-d nnfiḍ-nni iḥrez-it almi d-tuyal teryel d yessetma-s , tufa-d nnfiḍ nni tenna-sent :

“ Amexluq-nni yebba , ahamt meḥelt tassemt n Mqidec mulac ad truḥ “

Tin imeḥen kan ad teyli , ad temmet Mmutent akk Mqidec-nni yerwel yessemnaε iman-is.

Tamacahutt-iw lwad lwad

ḥkiy-tt-id i warraw n lejjwad

imcumen ad ten-yesbæed rebbi

Ma d nekkni ad ay-yehrez rebbi

Awer neqḍaεen yirden d temẓin

Tamacahut Tis 11 : Tafunast n yigujilen

Amacahu, Ahu, win d-yennan Ahu ad yaff lhu, Tamacahut-iw ad telhu, ad tiyzif am usaru

Zik-nni, llan sin n watmaten , aqcic d teqcict , temmut yemma-tsen , baba-tsen iɛawed zwağ akken ad d-yawi tameɛttut ara iħadren arraw-is yuɣal yiwi-d tamcumt tekreh-iten msakit.

Tameɛttut n babat-sen babat-sen-agi ula d nettat tesa-d yelli-s. igujilen, ɛan tafunast, i asen d-teğga yemma-tsentsawin-tt kessen-tt. tameɛttut n babat-sen ur asen-tettak ara ad ččen, igujilen ɣebren yef yir taswiet i ten-imugren . msakit ad ffyen seg uxxam seg ɣbeħ alamma d tameddit ad ksen tafunast-nsen di lexla. Tettafka-asen tettiden yur-s. almi jehden . tameɛttut n babat-sen tewhem kan amek ur tetten ara maɛna jaahden akk akka . Almi d yiwen wass, tenna-as i yelli-s, ad ten-tetbee ad tezer d acu i xedmen. Taqcict tetbee-iten tewweɛ-d yer dina teered ad sew ayefk ula d nettat , tafunast-nni tewwet-itt-id s uɗar-is yer deffir tesseyli-as tiɣ-is.tuzzel yur yemma-s tɛawed-as akk ayen twala, mi dwala tedderyel akken , tufa-d sebba ad asen-tezzenz tafunast-nni. Teggul ad tekcem ssuq. Yewweɛ-d wass n ssuq, teggul deg urgaz-is ad-t-yawi xas ma yuy awal maca iɛemmed ur izzenz ara tafunast-nni , yal ma ad t-yawi yettweɣi win ara iɛeggeɛen :

“Tafunast igujilen ur tettnuzu ur treħhen ! Tafunast igujilen! Ur tettnuzu ur treħhen !

Akkeni kan yettarra-itt-id s axxam akkeni Tameɛttut-is teggul, ad tezzenz , arrac msakit mi slan akken hedren li tfunast-nni qqaren-as:

“ Ala kemm i ay-d-yegran d rriħa n yemma, ma tenziɗ ay-iħaz llaz d usemmiɗ”

Tekker iɛedda wawal-is tiwi-tt i ubucri , netta s tɛarriħt ad yawi idrimen , iɛawen-itt ggujilen warrac-nni tikelt-nniɛen , ruħen yer uzekka n yemmat-sen ttrun, mi d-uɣalen s axxam ufan-d lqec-nsen deg umnar , tezzee-iten seg – xxam-nsen , ħeslen anda ara rren , teddun di lexla almi wwɛen yet tala ala dina i yuffan amkan deg ara ddarin .

Qqimen dina kra n wussan , wa ur yettak afus deg wayeɛ di sin I tɣfen kan di Rebbi ttrağğun ad teldi tewwurt fell-asen , almi d tikelt tejba-d taklit ad tagem aman , twala udem n teqcict deg aman , terfed aqerru-is tufa-n taqcict d gma-s s ufella n texamt-nni .imar i tuzzel s agellid teqqar-as: ...

“Aya agellid azzell ufiy taqcict di tala”,

tenwa iɛaɗ-itt-id Rebbi .yedda-d yid-s ugellid ad iwali taqcict-nni , mi d-yewweɛ yenna-as ma ad teddu s axxam-is , taqcict , ur tsemmeħ ara di gma-s tegla-t yid-s , agellid-nni iħesb-iten am warraw-is , ur asen-yesxas ula iqih . asmi tt-iwala mmi-s n ugellid , myeğaben yuy-itt. tameɛttut n baba-tsen ur tiɣsmiɗ ara tasa-is ayen akk i texdem dya asmi tesla igujilen-nni tbeddel-fell-asen teswiet .truħ yur-sen tenna-as i teqcict-nni

“ruħey-d ad ɗelbey deg-wen ayi-tssemħem” .

taqcict d gma-s nwan d ɣɣaħ, teffey teqcict-nni yur-s ad hedrent tenna-as lħu ad nessebeed cwiɣ, mmi-s n ugellid ,argaz n teqcict-nni iɛus-d seg tewwurt ur yumin ara tinna.

lhant teskidib-as s lahdur almi wwđent yer tama yella lbir, teddegger-it , taqcict-nni tettæeggid ulac anwi s-yeslan .

argaz mi d-tewweđ tmeddit ulac tamettut yeffey yettnadi yeqqar-asen

“Ur zmiroy ara ad kemley ddunit-iw ma ulac-itt”

Iteddu , iteddu almi yuŷal yufa lġerra-is yetbee , d abrid yettawin yer lbir yufa-tt dina , s tazzla yuŷal-d yewwi amrar yekkes-itt-id .tamettut n baba-sen-nni simi d-tuŷal s axxam-is tufa-d tecceel tmes , s lqedra n Rēbbi tecceel waħdes akka id- yettuŷal-d ttar n umeybun .

Asmi ur tufi anda ara tens tuŷal tleħħu deg yiberdan , ur tessei axxam , ur tezri acu d-teqqar , igujilen-nni uŷalen rebħen , ur ttun ara baba-tsen iwint yur-sen , tteicin akk aken di lehna .

Tamacahutt-iw lwad lwad

ħkiy-tt-id i warraw n lejwad

imcumen ad ten-yesbæed rebbi

Ma d nekkni ad aŷ-yehrez rebbi

Awer neqdaēen yirden d temzin

Tamacahut tis 12 : Tasa n uqelmun

Amacahu, Ahu, win d-yennan Ahu ad yaff lhu, Tamacahut-iw ad telhu, ad tiyzif am usaru

Zik-nni tella yiwet n temyart , ala yiwen n aqcic i tesuder imi tettmettat-as dderya, tettæuzzu-t themmel-it ktar n yiman-is , teşşawed-it akk s anda yebya wull-is ur as-tessxaş ara ula d iqih .ala netta itesæa .

Almmi meqquer. Mi yewwed d ilemzi ihemmel yiwet n teqciat maca nettat ur tenzim ara deg-s atas. Yer-s d ameddakel kan n temzi. tuyal wisen amek teqbel zewğend tmeæ Ahat. Tekker tesieziz iman-is fell-as yal tikkelt teqqar-as ma themled-yi seg wul awi-yi aya d waya. Akken yal tikkelt d acu ara as-tsuter. Netta ad as-tt-id-yawi, akken yebyu ylay ney ur yufi ara cci-nni ad t-id-yay ney ad t-id-idebber. Ula d yemma-s ixla-tt Ayen akk tesa d leqrar n uxxam yella yefka-as-t.

Yiwen n wass Tamcumt-nni yuy teqqar i yiman-is :

“Awah ilaq ad d-afey amek ara zrey ma d şşah ihemmel-yi, ad as-sutrey ayen i wumi ur yezmir ara ad iyi-d-yawi.”

Umbæ tekker truḥ yer urgaz-is tenna-as

“Ma dya d şşah themled-yi seg wul-ik, ktar n yemma-k, ad ak-in-sutrey i tikkelt taneggarut yiwet n lḥağa ma tewwid-tt-id ak-ḥemley ktar n wanect-a ma ur iyi-tt-id-tewwid ara fiḥel awal.”

Yerra-as :

“Cred kan , yella wass mi qqimey ur am-d-wwiy ara ayen d-tcerded !”

“Ihi nekkini tura, tikkelt-a taneggarut i byiy d tasa n yemma-k, ad iyi-tt-id-tawid ad tt-skenfey, ad tt-ččey.”

Argaz-nni isusem kan , iruḥ ur as-d-yerni awal . Azekka-nni kan, izla yemma-s, ikkes-as-d tasa-nni-ines, yewwi-tt-id deg uqelmun-is d tazla yer lala-s. Tazla-nni d-ittazal iyli igrareb. Zzin-as iqejjan qrib i teččin , cwi kan Tasa-nni tentew-d seg uqelmun n uqcic, tettegririb tekkat deg iqejjan-nni Almmi ḥebesen deg useglef . rewlén .

tenteq-d tasa-nni n yemma-s yer-s, tenna-as :

“ Ulac d acu i ak-yuyen a mmi !... tuggad fell-as xas ulama netta isemmeh deg-s.

Akka i d tasa n tyemmat, akken tebyu tili tayemmat tezga tetteqlilih, tettergigi tasa-s yef tarwa-is.

Tamacahutt-iw lwad lwad
hkiy-tt-id i warraw n lejwad
incumen ad ten-yesbeed rebbi
Ma d nekkni ad ay-yehrez rebbi
Awer neqdaen yirden d temzin

Tamacahut tis 13: Tinuḍin

Amacahu, Ahu, win d-yennan Ahu ad yaff lhu, Tamacahut-iw ad telhu, ad tiyzif am usaru

Zik-nni llan sin watmaten , akken itteicin ,asmi mden cwiṭ , zewḡen , yiwen yiwi-d tameṭṭut d ifelfel , tewweɛr ilaq ala awal-is ara iɛddin, at uxxam teselḥay-iten akken i as-yehwa ara xedmen , wayeḍ yiwi-d tin isehlen , tessusum kan tettagḡa si leḥq-is .

Yiwen n wass , byan ad bḍun s rray n tmeṭṭut-nni taweɛrant, tenna-as i tnuḍt-is :

- “Nekk ad zedyey taxxamt yellan iwsawen”

- xtir ayen im yehwan” i as-terra tsahlant-nni

Tekka di texxamin-nni ufella ayen tekka n wussan , tuyal tbeddel rray-is day tḥerrek-d tweekkiwt-nni ttizedyen , ayyer kan tanuḍt-is tesɛa afrag nettat , ass akk tettali tasawent ,sbaḥ tameddit ali taḍreḍ, tɛdda tenna-as :

“uyi-terri ara tmara ad ttaliy skali akka kul ass, tura ihi d kemm ara yalin d asawen”

Tasahlant-nni teqbel tuli yer texxamin iwsawen , akken kra n wagguren sɛant tidisa di snat dya tenna-as I wergaz-is: “ yaaah ur qebley ara ad d-rbu felli tnuḍt-agi-inu , yas kan inas i gma-k ad t-yawi anda s yehwa, ur dseɛu ara dagi”, yesetha ad as-yini i gmas maɛna yuḡal yenna-as :

“Nniy-ak a gma d lawn ad nemsefraḡ xir ad truḥeḍ ad tzedyeḍ waḥed-k “

iruḥ meskin yuy awal ur yebyi ara cwal , yekra axxam almi d terba tmeṭṭut-is tesɛa-d taqcict tecbaḥ aṭas , udem-is la yreqq tsemma-as tiziri ,uḡalen-d s axxam-nni , tɛdda twaɛrant-nni tussem day ilaq ula d nettat ad tesɛu tin icebḥen tuḡal s argaz-is kan tenna-as :

“ inas ziy i gma-k ay d-yemmel axxam-agi anida kran ad nruḥ ad rebuy dina”

ruḥen kran , yewweḍ waggur-is terba-d , tesɛa-d taqcict tesɛa acebbub di unyir-is , uḡalen-d s axxam nettat tɛus kan yelli-s n tnuḍt teffey-d tecbaḥ, yelli-s ala , 3eddan iseggasen tarracin-nni uḡalen d tilmezyin .

Yiwen n wass mmi-s n ugellid yebya ad yezweḡ, yettnadi almi d-yemlal tiziri deg tala , teɛḡeb-as almi d ulamek .yenna-as i baba-s:

“ dayen ufay-d anti ara ayeḡ ad truḥeḍ yer baba-s ad as theḍreḍ”

Agellid-nni iruḥ yer baba-s n teqcict , iḍleb afus-is , qeblen dayn msefhamen . tekker day tnuḍt-nni tenna-as i wergaz-is:

“ wanag , tiziri ad tezweḡ yelli ala! yas kker inas i gma-k ad yemsefhim d ugellid d yelli ara yawi i mmi-s”

Argaz-nni ines i tikelt tamezwarut yugi ad yexdem ayen s-tenna yentaḡ:

“Ala anect-a ur n dërru xedmey ara d ayen ur zmirey, yas ttu ur d-qquarey ara”

mmi-s n ugellid iceyyeε-d ic̣ṭiden i tziri akken ad izer ma tehrec , tiwi-ten-id , tekkes-as-ten tmeṭtut n εemmi-s tenna-as :

“d yelli ara ten-isirden , d yelli ara yay”

truḥ yelli-is-nni teddu deg ubrid –is tufa ayyul yeqqen anda ulac leḥcic yenn-as :

“lukan ayi-teqqneḍ deg umkan anda yella leḥcic meqqar ad ččey ad am deuy”

Terra-as : awer tawdeḍ ma ad nqerbey yur-k qrib ad uyley d tameṭtut n mmi-s n ugellid”

εedda yedεa-as-d : “ruḥ atan ihi trebḥeḍt”

mi tiwweḍ yer tala tufa-tt tluy , aman-is d iberkanen ,tettraḥ dya tentaq-d yur-s :

“lukan ayi d-tferṣeḍ akk ayi-tekkṣeḍ lewsax-agi ad am deuy s wayen yelhan yerna ad am d-ffkey aman leali”

Terra-as “ ruuḥ ma d nekk ara yessemsxen ifassen-is qrib ad ayay mmi-s n ugellid”

dya tessared iceṭṭiden s waman iberkanen ,ttraḥen mi d-tewweḍ s axxam , yemma-s tiwi-ten i tnuḍt-is tenna-as :

“inas i yellim d kemm ara ten-isirden tura”

akken ad as tesbbib ayen texdem yelli-s , truḥ teqcict yer tala temlal-d ayyul-nni ayen s-yenna teqbel tiwit anda yella leḥcic ,texdem-as tagest dina teqqen-it yenna-as :

“ruḥ ad am yefk Rebbi lmelḥ yef wayeḍ”

Teqcict tkemmel abrid , tewweḍ yer tala tenna-as-d ayen akk i d-tenna i yellis n εemmi-s ,tekker tefres akk tala-nni , tesserd-itt akk , terra-tt d tazedgant , almi as-d-ḍegger aman zeddigen , tessared iceṭṭiden-nni , tsedda-as ijeḡḡigen , yefreḥ mi iwala lec̣yal-is , rnan kra n wussan yiwi-tt-id d tislit εacen di leha d tumert.

Tamacahutt-iw lwad lwad

ḥkiy-tt-id i warraw n lejwad

incumen ad ten-yesbeed rebbi

Ma d nekkni ad ay-yehrez rebbi

Awer neqdaεen yirden d temzin

Tamacahut Tis 14 : inisi d wuccen

Amacahu, Ahu, win d-yennan Ahu ad yaff lhu, Tamacahut-iw ad telhu, ad tiyzif am usaru

Zik-nni yella wuccen yinisi, tella taɛdawt gar-asen imi uccen yehrec d bu txidas maca inisi yezwer ktar-is .

Yiwet n tikelt, yeɣli-d waɣtan yef ugellid n tezgi Izem , almi ɛewqen deg-s ttebbba, Iruḥ yur-s wuccen, yerzafell-as am netta am yal amezday n tezgi. Mi yewweɗ yur-s, yebya ad ifares tagnit akken ad d-yerr ttar-is seg yinisi. Yenteq yer umuɗin-nni yenna-as

: “Annay aya agellid , lukan ad ak-d-iniy snay ddwa ulac i t-yecban”.

Izem : “Inni-d ziy tezriɗ yerna ur iyi-d temliɗ ara?”.

Yerra-as : “ Ahh dayen almi d tura id mektiɣ , Cfiɣ kan zik yemmla-yi-id jeddi yiwen n ddwa, yenna-yi, , yezmer ad yesseḥlu yal lehlak .

- D acu-t ? D acu-t ?.i as-yerra yizem

- D idammen n yinisi.lhan

- Izem :Aah ! Inisi d aɛeggal

-Ah ! tesɛiɗ lḥeq d aɛeggal , maɛna d tazmert-ik. i yezwaren

- Aha dagi d ssaḥ.

Mi d-yekcem yinisi, yenteq yur-s yizem :

“Annay ayinisi nnan-iyi-d , d idammen-ik. i d ddwa-iw”.

Inisi, yefhem n wulan lahdur-agi yerra-as :

“d ssaḥ ay agellid, idammen-iw d ddwa, maɛna mačči weḥd-sen, ma ulac ad ak-durɣen”.

Amek ihi swacu ?

Yerra-as :idammen-iw, ilaq ad xelɗen akked lmuɣ n wuccen, ad yuɣal d ddwa .

Izem yexdem akken ddmn-d taqejjirt n yinisi, jerḥen-tt cwit, zmin-d azal i ḥwaɣen seg yidammen-is, yuɣal ssawlen-as i wuccen bɗan-as aqerru-s akken ad ddmn lmuɣ-is.

Tamacahutt-iw lwad lwad

ḥkiɣ-tt-id i warraw n lejwad

imcumen ad ten-yesbeɛd rebbi

Ma d nekkni ad ay-yehrez rebbi

Awɛr neqɗaɛen yirden d temɣin

Tamacahut tis 15 : tamachut n yiyiden

Amacahu, Ahu, win d-yennan Ahu ad yaff lhu, Tamacahut-iw ad telhu, ad tiyzif am usaru

Zik-nni llan sin yiyiden d ihercanen , iεuss-iten wuccen yal ass yebya ad ten-yečč .

Deg tegrest ,timeddiyin id tettuyalen seg tekssawt , tikelt uyaln-d deg ubrid mlaln-d Mħand uccen , iwala-ten yefreħ iruħ yenna-asen:

“Aniwer tezerbem akka s tikli?”

Yekker yezzi yer umezwaru yemmay yer tacciwin-is yenna-as :

« Dacu-tent tigi a yiyid s ufella uqerru-ik?»

iyid-nni yettergigi yuggad ad yemmečč uccen yefreħ asmi yuggad yezzi yer tqejjirin-is yenna-as:

“ i tigi iii acuten”

S tergigit yenna-as:

“D tt tt iqejjirin-iw”

Yezzi yer wayeḍ yenna-as :

“D acuten wigiiii?”

iyid-nni yessuzer ssewt-is akken ad –iban ur yuggad ara , icuff akk idmaren-is yenna-as:

“d acciwen seg ara k-wetey ma ur twexreḍ ara”

Uccen-nni yewhem amek ur yuggad-ara yenna-as:

“I tigi iyef tlaħuḍ d acuten ”

Yerra-as :” ahaa tura wexxer ney ad ak-demey s tebbuzin-agi “

Uccen asmi iwala akken icukk deg yiman-is ur as-yezmir ara i yiyid-nni imuqqel akka d wakka , yettwexir cwiṭ cwiṭ almi yerwel , netta yerwel sya , iyiden rehlen sya uggaden ad d-yuṭal s yimeṭiwan ur mumman ara .

Tamacahutt-iw lwad lwad

ħkiy-tt-id i warraw n lejjwad

imcumen ad ten-yesbeed rebbi

Ma d nekkni ad ay-yehrez rebbi

Awet neqdaen yirden d temzin

Tamacahut tis 16 : tamachut n ilemzi d yellis n ugellid

Amacahu, Ahu, win d-yennan Ahu ad yaff lhu, Tamacahut-iw ad telhu, ad tiyzif am usaru

Zik-nni yella yiwen n ugellid temmut-as tmeṭṭut-is , yesɛa kan yiwet n teqcict , tecbaḥ mačči d kra d aggur .

Yiwen wass , yehlek ugellid yeyli-d fell-as lehlak ur as-uffin ara ttebba n tmurt ddwa, yiwet n tsebhit tejme-d at taddart-nni tenna-asen :

“ win ara d-yaffen ddwa i baba ad tayey yerna ad terrey d agellid”

Yettef yiwen n yilemzi abrid-is yer umyar azemni yenna-as-d:

“Ruh yer udrar anda yella wayzen kkes-as-d tabernust-is sels-it i ugellid ad yehlu , rnu-as-d tament syina”

Azekka-nni iruḥ yer wedrar-nni , iɛus wayzen -nni ass kamel almi d-yeyli yid d lawan ad yeffey wayzen , ikcem anda yeggan yeddem-d abernus-is , yerna-d tament i yetteassa , yuḡal-d wayzen-nni imarn yesla-d i llehfa-is , yettef-it , yenna-as :

“ serreh-iyi ak-weɛdey ak serbheḡ mi ara uḡaleḡ d agellid ad aḡey yelli-s n ugellid”

Iserreh-as-d iruḥ yer ugellid-nni , yelsa abernus-nni yehla, ɛeddan wussan , tlul-d tayri gar yilemzi d yelli-s n ugellid , gan tameyra n ssebea wussan d sebea n wuḡan ,yefka lehq-is i wayzen akken it-yewɛed.

Tamacahutt-iw lwad lwad

ḡkiy-tt-id i warraw n lejwad

imcumen ad ten-yesbeed rebbi

Ma d nekkni ad ay-yehrez rebbi

Awer neqdaɛen yirden d temzin

Tamacahut tis 17 : d asyar maḥquren i isedderyilen

Amacahu, Ahu, win d-yennan Ahu ad yaff lhu, Tamacahut-iw ad telhu, ad tiyzif am usaru

Zik-nni deg yiwet n taddart , llant snat n twaculin ; yiwet terbeḥ kesben tafunast, Mad tis snat sean tayadt .

Tamuyli –nsen ala yur-s , win tt-id-yerran si tkessawt , ad t-yawi wayed. At tfunast heqqren s tiṭ tayadt-nni yenna-as urgaz i bab n tayadt-nni :

“ lemzzya kan mačči d tayuga i tesseam , tali wissen amek !”

Almi d yiwen useggas tafunast-nni tugi ad tarew , ma tayadt-nni rnan yur-s sin n yiyiden , tamazagt-is teččur d ayefk , tawacult-nni nniden yerna yur-sen uqcic , yemma-s ur tezmir ara ad t-tessuteḍ , aqcic d amuḍin yettef-itt lhal truḥ yer wat tayadt-nni ad tessuter ayefk . tiwi-d i mmi-s almi yekker .

Seg wass-nni yegra-d qqaren-d :

“ Axir tayadt yettarwen wala tafunast taeiqqert”

Tamacahutt-iw lwad lwad

ḥkiy-tt-id i warraw n lejjwad

imcumen ad ten-yesbeed rebbi

Ma d nekkni ad ay-yehrez rebbi

Awer neqḍaen yirden d temzin